2011-2012
Annual Report

Department of
Supply and Services

2011-2012
Rapport annuel

Ministère de
l'Approvisionnement
et des Services

2011-2012 Annual Report

Published by:

Department of Government Services
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

December 2012

Cover: Graphic Design,
Department of Government Services

Printing and Binding:
Printing Services, New Brunswick Internal Services Agency

ISBN 978-1-4506-0177-1
ISBN 978-1-4506-0178-8 (online)

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2011-2012

Publié par :

Ministère des Services gouvernementaux
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

Décembre 2012

Couverture : Graphisme, ministère des Services gouvernementaux

Imprimerie et reliure : Services d'imprimerie, Agence des services internes du Nouveau-Brunswick

ISBN 978-1-4506-0177-1
ISBN 978-1-4506-0178-8 (en ligne)

Imprimé au Nouveau-Brunswick

New Nouveau Brunswick

2011-2012
Annual Report

Department of Supply and Services

2011-2012
Rapport annuel

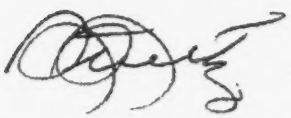
Ministère de l'Approvisionnement et des Services

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honor of submitting the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 2012.

Sincerely,



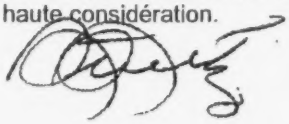
Honourable Sue Stultz
Minister of Government Services

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'exercice financier qui a pris fin le 31 mars 2012.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-Gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.



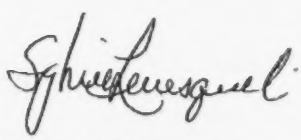
L'honorable Sue Stultz
Ministre des Services gouvernementaux

The Honourable Sue Stultz
Minister of Government Services

Dear Minister:

We have the honor of presenting the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 2012.

Sincerely,



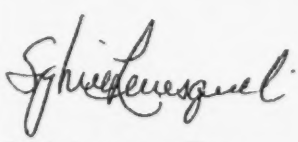
Sylvie Levesque-Finn
Deputy Minister of Government Services

L'honorable Sue Stultz
Ministre des Services gouvernementaux

Madame la Ministre,

Nous avons l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'exercice financier qui a pris fin le 31 mars 2012.

Nous vous prions d'agréer, Madame la Ministre, l'expression de nos sentiments respectueux.



Sylvie Levesque-Finn
Sous-ministre des Services gouvernementaux

TABLE OF CONTENTS

Page

Organizational Chart 1

Introduction 3
- Mission 3
- Legislation 3

Services 4
- Purchasing 4
- Publications and Distribution 6
- Translation Bureau 7
- Provincial Archives 9

Buildings 13
- Design and Construction 13
- Facilities Management 15
- Property Management 16
- Special Projects 17

Corporate Information Management Services 18
- Enterprise Architecture and Strategic Alignment 19
- Strategic IT Sourcing 21
- Information Security Office 21
- IT Policy, Projects and Applications 22

Corporate Services 24
- Finance and Administration 24
- Human Resources 24
- Technology Support 24
- Policy and Planning 25
- Official Languages 25
- Public Interest Disclosure Act 25

Financial Overview 26

Detailed Statement of Capital Account Expenditures 27

Detailed Statement of Operating and Maintenance Costs for Public Buildings 35

TABLE DES MATIÈRES

Page

Organigramme 2

Introduction 3
- Mission 3
- Législation 3

Services 4
- Achats 4
- Publications et distribution 6
- Bureau de traduction 7
- Archives provinciales 9

Édifices 13
- Conception et construction 13
- Gestion des installations 15
- Gestion des biens 16
- Projets spéciaux 17

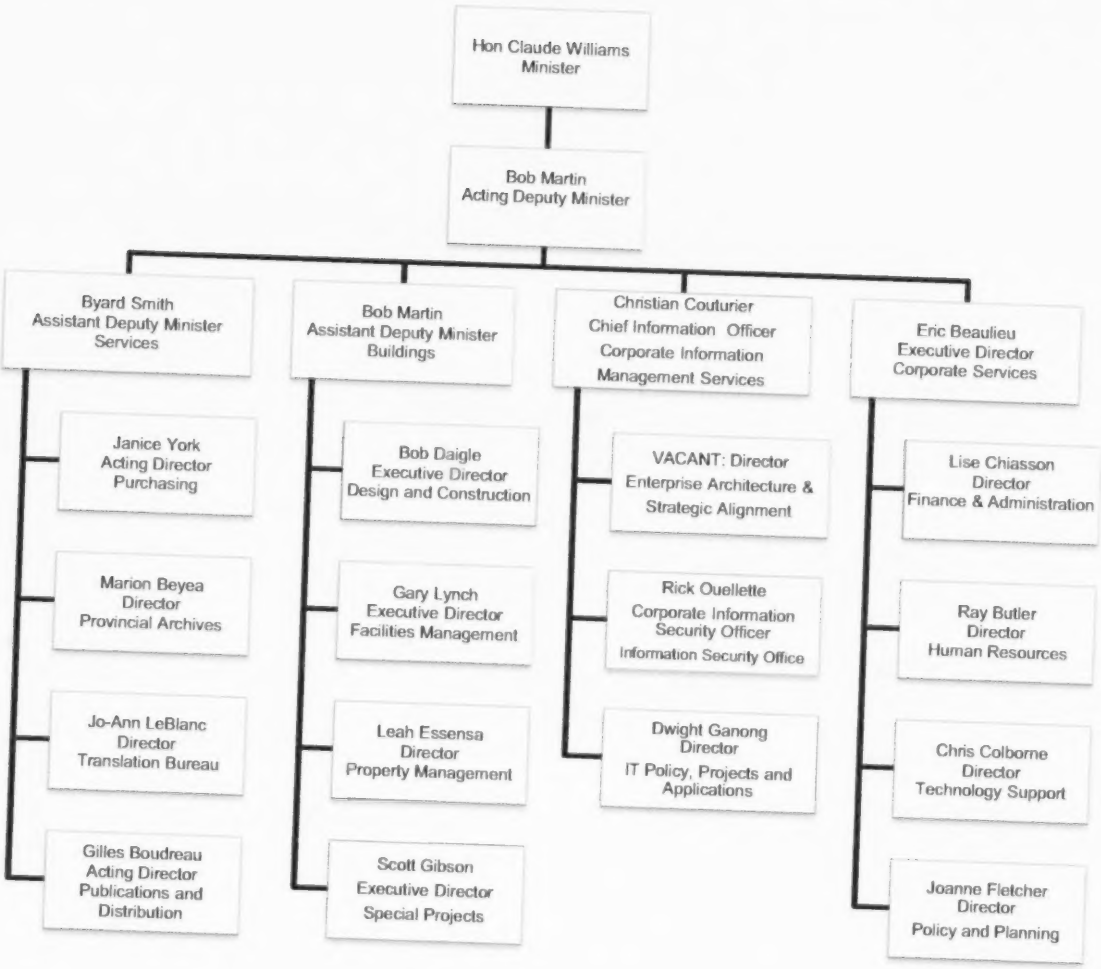
Services gouvernementaux de l'informatique 18
- Architecture d'entreprise et alignement stratégique 19
- Approvisionnement stratégique en TI 21
- Bureau de la sécurité de l'information 21
- Politiques, projets et applications de TI 22

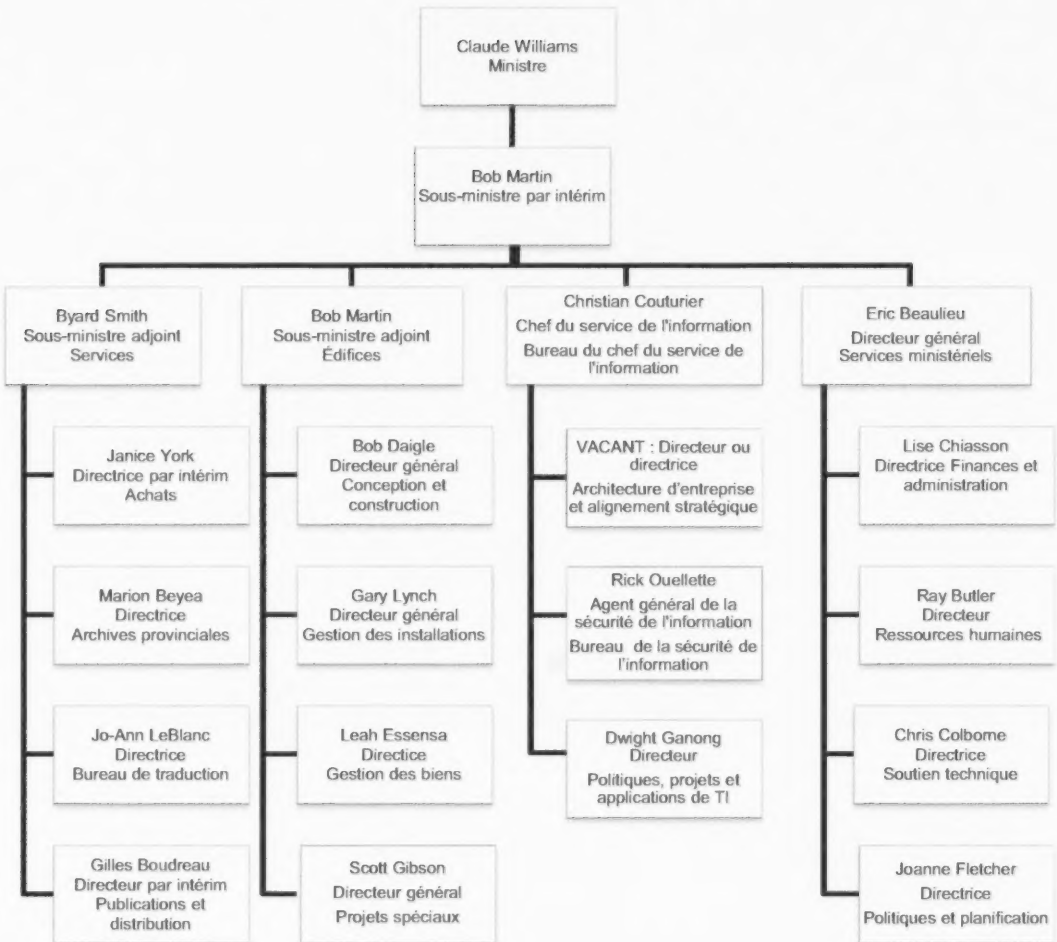
Services ministériels 24
- Finances et administration 24
- Ressources humaines 24
- Soutien technique 24
- Politiques et planification 25
- Langues officielles 25
- Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public 25

Aperçu financier 26

État détaillé des dépenses au compte de capital 27

État détaillé des frais de fonctionnement et d'entretien pour les édifices publics 35


Hon Claude Williams
Minister
Bob Martin
Acting Deputy Minister
Byard Smith
Assistant Deputy Minister
Services
Janice York
Acting Director
Purchasing
Marion Beyea
Director
Provincial Archives
Jo-Ann LeBlanc
Director
Translation Bureau
Gilles Boudreau
Acting Director
Publications and
Distribution
Bob Martin
Assistant Deputy Minister
Buildings
Bob Daigle
Executive Director
Design and Construction
Gary Lynch
Executive Director
Facilities Management
Leah Essensa
Director
Property Management
Scott Gibson
Executive Director
Special Projects
Christian Couturier
Chief Information Officer
Corporate Information
Management Services
VACANT: Director
Enterprise Architecture &
Strategic Alignment
Rick Ouellette
Corporate Information
Security Officer
Information Security Office
Dwight Ganong
Director
IT Policy, Projects and
Applications
Eric Beaulieu
Executive Director
Corporate Services
Lise Chiasson
Director
Finance & Administration
Ray Butler
Director
Human Resources
Chris Colborne
Director
Technology Support
Joanne Fletcher
Director
Policy and Planning


Claude Williams
Ministre
Bob Martin
Sous-ministre par intérim
Byard Smith
Sous-ministre adjoint
Services
Bob Martin
Sous-ministre adjoint
Édifices
Christian Couturier
Chef du service de l'information
Bureau du chef du service de l'information
Eric Beaulieu
Directeur général
Services ministériels
Janice York
Directrice par intérim
Achats
Marion Beyea
Directrice
Archives provinciales
Jo-Ann LeBlanc
Directrice
Bureau de traduction
Gilles Boudreau
Directeur par intérim
Publications et distribution
Bob Daigle
Directeur général
Conception et construction
Gary Lynch
Directeur général
Gestion des installations
Leah Essensa
Directice
Gestion des biens
Scott Gibson
Directeur général
Projets spéciaux
VACANT : Directeur ou directrice
Architecture d'entreprise et alignement stratégique
Rick Ouellette
Agent général de la sécurité de l'information
Bureau de la sécurité de l'information
Dwight Ganong
Directeur
Politiques, projets et applications de TI
Lise Chiasson
Directrice Finances et administration
Ray Butler
Directeur
Ressources humaines
Chris Colborne
Directrice
Soutien technique
Joanne Fletcher
Directrice
Politiques et planification

Introduction

This annual report reflects all functions delivered by the Department of Supply and Services in 2011-2012.

A structural reorganization took place at the close of this fiscal year. The Services Division of the Department of Supply and Services was transferred to the new Department of Government Services and the Buildings Division was transferred to the Department of Transportation and Infrastructure. The Corporate Information Management Services Division had previously been transferred to the Executive Council Office in November 2011.

Mission

The Department of Supply and Services has a mandate to deliver quality products and services to government and to the general public. It strives to meet this mandate in the most efficient and cost effective manner for the taxpayers of New Brunswick.

The Department is divided into four divisions:

- **Services** which includes Purchasing, Publications and Distribution, the New Brunswick Translation Bureau and the Provincial Archives of New Brunswick.
- **Buildings** which includes Design and Construction, Facilities Management, Property Management and Special Projects.
- **Corporate Information Management Services (CIMS)** which includes Enterprise Architecture and Strategic Alignment, Strategic IT Sourcing, Information Security Office, and IT Policy, Projects and Applications
- **Corporate Services** which includes Finance and Administration, Human Resources, Technology Support and Policy and Planning.

Legislation

Statutes under the jurisdiction of the Minister of Supply and Services and administered by the Department of Supply and Services were:

- *Archives Act*
- *Public Purchasing Act*
- *Public Works Act*

Introduction

Le présent rapport annuel tient compte de toutes les fonctions dont le ministère de l'Approvisionnement et des Services s'est acquitté en 2011-2012.

Un remaniement structurel a eu lieu vers la fin de l'exercice. La Division des services du ministère de l'Approvisionnement et des Services a été transférée au nouveau ministère des Services gouvernementaux, et la Division des édifices a été transférée au ministère des Transports et de l'Infrastructure. La Division des Services gouvernementaux de l'informatique ont été transférés au Bureau du Conseil exécutif en novembre 2011.

Mission

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services a reçu le mandat d'offrir des produits et des services de qualité au gouvernement et au grand public. Il s'efforce d'atteindre ce mandat de la façon la plus efficace et rentable possible pour les contribuables du Nouveau-Brunswick.

Le ministère comprend quatre divisions :

- **Services** comprend Achats, Publications et distribution, Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick et Archives provinciales du Nouveau-Brunswick.
- **Édifices** comprend Conception et construction, Gestion des installations, Gestion des biens et Projets spéciaux.
- **Services gouvernementaux de l'informatique (SGI)** comprend Architecture d'entreprise et alignement stratégique, Approvisionnement stratégique en TI, Bureau de la sécurité de l'information et Politiques, et projets et applications de TI.
- **Services ministériels** comprend Finances et administration, Ressources humaines, Soutien technique et Politiques et planification.

Législation

Lois qui relevaient de la compétence du ministre de l'Approvisionnement et des Services et qui étaient appliquées par le ministère de l'Approvisionnement et des Services :

- *Loi sur les archives*
- *Loi sur les achats publics*

- *Right to Information and Protection of Privacy Act*

Services

The four branches of the Services Division are:
- Purchasing
- Publications and Distribution
- The New Brunswick Translation Bureau
- The Provincial Archives of New Brunswick

Purchasing

This branch is comprised of three sections: Central Purchasing, Central Tendering and Central Stores.

Central Purchasing, on behalf of the Minister of Supply and Services, procured over $589 million worth of goods and services in the fiscal year 2011-2012. The process for procuring these goods and services is defined by the *Public Purchasing Act* and Regulation. The goal of the branch is to maximize competition so as to achieve the best value for money while ensuring that all suppliers who wish to compete for government contracts have a fair and open opportunity to do so. Competitive quotes or formal bids are solicited for goods and services as described below except in specific circumstances, which are exempted from the normal process by the legislation. (Exemptions are listed in Sections 27 through 44, of the Regulation under the *Public Purchasing Act*.)

New Brunswick has an Open Procurement Policy. Interprovincial procurement agreements and the *Public Purchasing Act* require the Government to purchase goods and services without the use of local content or location of the supplier in the evaluation of bids. These rules apply to all procurements exceeding thresholds established by the interprovincial procurement agreements. Each tender issued will indicate which agreements, if any, apply. For procurements below the agreement thresholds, the Government may give a preference to New Brunswick or Atlantic Canadian vendors. This preference is based upon price, New Brunswick or Atlantic Canadian content and on reciprocal treatment of vendors by other jurisdictions.

- *Loi sur les travaux publics*
- *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*

Services

La Division des services comprend quatre directions :
- Achats
- Publications et distribution
- Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick
- Archives provinciales du Nouveau-Brunswick

Achats

Cette direction se compose de trois sections : Centrale des achats, Centrale des appels d'offres, Magasin central.

Au cours de l'exercice financier 2011-2012, la **Centrale des achats** a fait l'acquisition de biens et de services d'une valeur d'environ 589 millions de dollars, au nom du ministre de l'Approvisionnement et des Services. Le processus d'acquisition de ces biens et services est détaillé dans la *Loi sur les achats publics* et son règlement d'application. L'objectif de la Centrale est de maximiser la concurrence en vue d'obtenir le meilleur rapport qualité-prix tout en s'assurant que tous les fournisseurs puissent, s'ils le souhaitent, déposer des soumissions pour les contrats du gouvernement de façon ouverte et équitable. Des soumissions concurrentielles sont sollicitées ou des invitations à soumissionner en bonne et due forme sont lancées pour les biens et services comme il est décrit ci-dessous, exception faite des circonstances particulières exclues du processus normal en vertu des mesures législatives. (Les exemptions sont énumérées aux articles 27 à 44 du règlement afférent à la *Loi sur les achats publics.)*

Le Nouveau-Brunswick a une politique transparente en matière d'achat. Les ententes interprovinciales en matière de marchés publics et la *Loi sur les achats publics* exigent que le gouvernement fasse l'acquisition de biens et services sans tenir compte du contenu local ou de l'emplacement du fournisseur dans l'évaluation des soumissions. Ces règles s'appliquent à tous les achats dépassant les seuils établis en vertu des ententes d'approvisionnement interprovinciales. Chaque appel d'offres doit indiquer l'entente en vertu de laquelle il est lancé, le cas échéant. Pour ce qui est des achats inférieurs au seuil des ententes, le gouvernement peut accorder la préférence à des fournisseurs du Canada Atlantique ou du Nouveau-Brunswick. Cette préférence doit être basée sur le prix, le contenu du Nouveau-Brunswick ou du Canada Atlantique et le traitement réciproque des fournisseurs des autres instances.

Approximately 14 percent of bids were received electronically on the New Brunswick Opportunities Network (NBON). About 72.6 percent of all purchase orders were issued to New Brunswick suppliers.

The following is a summary of Central Purchasing's activities during 2011-2012:

Activity	2010-2011	2011-2012
Procurement Transactions	3 510	3 595
Bids Received	6 084	5 396
Bids received on NBON (%)	17	14
Purchase Orders, Goods	2 633	2 436
Purchase Orders, Services	2 870	2 016
Purchase Orders issued to NB Suppliers (%)	71	72.6
Purchase Value, Goods ($)	177 154 674	208 615 027
Purchase Value, Services ($)	206 154 099	381 079 233
Total Purchase Value ($)	383 308 773	586 694 260

Central Tendering processed 2,421 requisitions. It is responsible for receiving and logging bids and conducting public tender openings for goods and services tenders on behalf of the Central Purchasing Branch. This section is also responsible for the distribution of tender packages and the receipt, opening and recording of bids for building construction, building maintenance, and property management on behalf of the Buildings Division of the Department.

Activity	2010-2011	2011-2012
Requisitions processed	2,871	2,421

Central Stores operates a warehouse and delivery service for supplies and materials commonly used by government departments, Crown corporations, agencies and other government-funded bodies. Other users of Central Stores include various municipalities, hospitals and universities.

Central Stores currently carries a catalogue of more than 1,700 items. This catalogue is reviewed annually to determine whether products should be added or deleted. Central Stores continues to look at all products and purchases "Green" products where feasible. Central Stores operates on a cost recovery basis by applying an administrative charge to the cost of each item in stock.

Environ 14 % des soumissions ont été reçues par voie électronique sur le Réseau de possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick (RPANB). Environ 72,6 % de tous les achats ont été effectués auprès de fournisseurs du Nouveau-Brunswick.

Voici un sommaire des activités de la Centrale des achats durant 2011-2012 :

Activités	2010-2011	2011-2012
Transaction de marchés publics	3 510	3 595
Soumissions reçues	6 084	5 396
Soumissions reçues de RPANB (%)	17	14
Bons de commande (biens)	2 633	2 436
Bons de commande (services)	2 870	2 016
Bons de commande effectués auprès de fournisseurs du N.-B.	71	72,6
Valeur des achats (biens) $	177 154 674	208 615 027
Valeur des achats (services) $	206 154 099	381 079 233
Valeur totale des achats $	383 308 773	586 694 260

La **Section des appels d'offres** a traité 2 421 demandes. Elle est aussi responsable de recevoir et d'inscrire les soumissions et d'ouvrir les réponses aux appels d'offres publics pour les biens et services, au nom de la Centrale des achats. Ce secteur est aussi responsable de la distribution des dossiers d'appel d'offres et de la réception, de l'ouverture et de l'inscription des soumissions pour la construction des édifices, l'entretien des édifices et la gestion des biens, au nom de la Division des édifices du ministère.

Activité	2010-2011	2011-2012
Demandes traitées	2,871	2 421

Le **Magasin central** exploite un entrepôt et un service de livraison des fournitures et du matériel d'usage courant dans les ministères, les sociétés de la Couronne, les organismes gouvernementaux et les autres organismes publics. Des municipalités, des hôpitaux et des universités utilisent également les services du Magasin central.

Le Magasin central offre un catalogue avec plus de 1 700 articles. Ce catalogue est examiné chaque année pour déterminer si des articles doivent être ajoutés ou supprimés. Le Magasin central continue d'examiner tous les produits et achète des produits « écologiques », lorsque c'est possible. Le Magasin central fonctionne selon le principe du recouvrement des coûts, en ajoutant des frais d'administration au coût de chaque article en stock.

In 2011-2012, more than 19,229 requisitions were processed by Central Stores, generating sales totaling approximately $6.4 million.

Activity	2010-2011	2011-2012
Requisitions processed	19,539	19,229
Total sales ($m)	6.9	6.4

Publications and Distribution

The **Print Centre** is the resource center for the production and distribution of government documents. It provides high-speed digital printing service for both black/white and color print requests along with finishing capabilities such as collating, cutting, binding, etc.

The **Print Centre** also acts as the central point of triage for all printing requirements. Print requisitions are submitted to the Print Centre via the NBON by client departments and are then sorted into two categories: in-house printing or external printing. In-house print jobs are print jobs that can be completed in a timely and cost effective manner with the equipment at the Print Centre; while externally directed print jobs are tendered to external printers due to customized or specific requirements that cannot be accommodated within the Print Centre.

The **Print Centre** provides services to all government departments, Crown corporations, agencies and other government-funded bodies and operates on a cost recovery basis. It provides an excellent print quality to its clients on an ongoing basis along with offering advice and expertise on print efficiencies when required.

In 2011-2012, the Print Centre processed over 2,696 in-house print requests representing approximately 9.24 million impressions while 444 print requests valued at less than $5,000 were tendered to external printers.

Activity	2010-2011	2011-2012
Print requests processed in-house	3,121	2,696
Impressions represented (m)	11.4	9.24
Print requests tendered	578	444

En 2011-2012, le Magasin central a traité plus de 19 229 demandes, ce qui représente des ventes d'environ 6,4 millions de dollars.

Activité	2010-2011	2011-2012
Demandes traitées	19 539	19 229
Ventes totales (m$)	6,9	6,4

Publications et distribution

L'**imprimerie** est le centre de ressources pour la production et la distribution des documents gouvernementaux. Elle offre des services rapides d'impression numérique en noir et blanc, et en couleur, de même que des services de finition comme l'assemblage, le découpage, la reliure, etc.

L'**imprimerie** sert aussi de point central pour le triage des demandes d'impression. Les ministères clients soumettent leurs demandes à l'imprimerie par RPANB. Les demandes sont ensuite classées en deux catégories, soit les documents qui peuvent être imprimés à l'interne et ceux qui doivent être imprimés à l'extérieur. Les demandes traitées à l'interne sont des demandes qui peuvent être imprimées en temps opportun et de façon rentable au moyen de l'équipement à la disposition de l'imprimerie. Les demandes pour lesquelles il existe des exigences particulières ou personnalisées auxquelles l'imprimerie ne peut pas répondre sont traitées à l'externe.

L'**imprimerie**, qui fonctionne selon le principe du recouvrement des coûts, offre des services à tous les ministères, aux sociétés de la Couronne, aux agences gouvernementales ainsi qu'à d'autres organismes financés par le gouvernement. L'imprimerie offre à ses clients, de façon constante, une excellente qualité d'impression et, s'il y a lieu, des conseils et des avis techniques en vue de réaliser des gains d'efficacité en matière d'impression.

En 2011-2012, l'imprimerie a traité plus de 2 696 demandes d'impression internes, ce qui représente environ 9,24 millions d'impressions. Un total de 444 demandes d'impression d'une valeur inférieure à 5 000 $ a été confié à des imprimeries externes sous appel d'offres.

Activité	2010-2011	2011-2012
Demandes d'impression internes traitées	3 121	2 696
Impressions effectuées (m)	11,4	9,24
Demandes d'impression sous appel d'offres	578	444

Postal Services provides a centralized mail and delivery service to the Government of New Brunswick from its main processing facility in Fredericton. Also available at its Fredericton site are specialized folding and inserting services. Through this central system, outgoing mail and parcels are sorted, metered and deposited into the regular Canada Post system. Postal Services also receives and distributes inter-office mail and incoming postal mail.

Inter-office services include the pickup, sorting and delivery of letters and packages between addresses on the inter-office mail network. This includes movement of inter-office mail between cities or towns (inter-city) and between offices within cities (intra-city) in the province. This network includes: Fredericton, Moncton, Saint John, Edmundston, Woodstock, Grand Falls, Campbellton, Bathurst, Richibucto and Miramichi.

In 2011-2012, Postal Services processed and metered approximately 3.56 million pieces of mail. In addition, the Branch sorted and delivered internally approximately 4 million pieces of mail. This volume was comprised of mail from government postal office boxes, courier items, inter-office mail and mail from district offices.

Activity	2010-2011	2011-2012
Pieces of mail processed and metered (m)	3.6	3.56
Pieces of mail sorted and delivered internally (m)	4.2	4.0

Translation Bureau

The Translation Bureau provides services such as written translation (from English to French and French to English), simultaneous interpretation for conferences, seminars, and other gatherings, consecutive interpretation for court proceedings and administrative tribunal hearings and other linguistic services.

As a member of the industry organization New Brunswick Translation, the Bureau is a leader in encouraging development of the Province's translation and interpretation industry. The Bureau works in close collaboration with its stakeholders, including professional associations and educational institutions to promote the industry, and is also encouraging more students to consider translation and interpretation as a career choice.

Les **Services du courrier** offrent des services postaux centralisés et de livraison du courrier au gouvernement du Nouveau-Brunswick à partir de son installation principale de traitement du courrier à Fredericton qui se spécialise aussi dans les services de pliage et d'insertion. Le système central permet de trier, d'affranchir et d'envoyer les objets de correspondance et les colis par le système ordinaire de Postes Canada. Il reçoit et distribue le courrier interne et le courrier reçu.

Les services internes comprennent le ramassage, le tri et la livraison des lettres et des colis entre les adresses du réseau de courrier interne, notamment la distribution du courrier interne entre les villes (interurbain) et entre les bureaux dans les villes (intra-muros) de la province. Le réseau comprend : Fredericton, Moncton, Saint John, Edmundston, Woodstock, Grand-Sault, Bathurst, Campbellton, Richibucto et Miramichi.

En 2011-2012, les Services du courrier ont traité et affranchi environ 3,56 millions d'objets de correspondance. Ils ont également trié et livré environ 4 millions d'objets de courrier interne, lesquels comprenaient le courrier des cases postales du gouvernement, des articles de messagerie, du courrier interne et du courrier des bureaux de district.

Activité	2010-2011	2011-2012
Objets de courrier traités et affranchis (m)	3,6	3,56
Objets de courrier triés et livrés à l'interne (m)	4,2	4,0

Bureau de traduction

Le Bureau de traduction offre des services de traduction écrite (de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais), des services d'interprétation simultanée pour les conférences, ateliers et autres rencontres, des services d'interprétation consécutive pour les procédures judiciaires et les audiences des tribunaux administratifs de même que d'autres services linguistiques.

En tant que membre de Traduction NB Translation, le Bureau est un chef de file du développement de l'industrie de la traduction et de l'interprétation dans la province. Le Bureau travaille en étroite collaboration avec ses intervenants, y compris les associations professionnelles et les établissements d'enseignement, afin de promouvoir l'industrie, et il encourage plus d'élèves à choisir une carrière de traducteur ou d'interprète. En outre, le Bureau offre des occasions de

The Bureau offers training opportunities and participates in the Université de Moncton's co-op program.

The Translation Bureau outsourced 57.37 percent of the translation requirements and 80.72 percent of the interpretation requirements in 2011-2012.

The following is a summary of the Bureau's activities during the fiscal year:

Translation:

- Processed 18,609 requests and translated 11,834,912 words from client departments
- In-house staff translated 14,830 requests or 5,044,906 words
- Outsourced 3,779 translation requests or 6,790,006 words
- Of the 6,790,006 words outsourced 5,580,511 words were translated by contractors in New Brunswick.

Activity	2010-2011	2011-2012
Requests processed	22,337	18,609
- in house	14,988	14,830
- outsourced	7,349	3,779
Words translated	15,612,818	11,834,912
- in house	5,112,751	5,044,906
- outsourced	10,500,067	6,790,006
Words outsourced to:		
- contractors in NB	7,996,365	5,580,511
- contractors outside NB	2,503,702	1,209,495

Interpretation:

- Provided 1,176.0 interpreter days of simultaneous interpretation
- Provided 831 interpreter days of consecutive interpretation
- A total of 1,616.5 interpreter days were provided by contractors in New Brunswick.

Activities	2010-2011	2011-2012
Total # of Interpreter Days	2,127.5	2,007.0
- simultaneous	1,296.5	1,176.0
- consecutive	831.0	831.0
Interpreter days provided by:		
- in house staff	203.0	387.0
- contractors	1,924.5	1,620.0
Interpreter days outsourced to:		
- contractors in NB	1,919.5	1,616.5
- contractors outside NB	5.0	3.5

formation et participe au programme coopératif de l'Université de Moncton.

En 2011-2012, le Bureau a imparti 57,37 % des travaux de traduction et 80,72 % du travail d'interprétation.

Voici un sommaire des activités du Bureau au cours de l'exercice financier :

Traduction :

- Le Bureau a traité 18 609 demandes de ses ministères clients et traduit 11 834 912 mots.
- Le personnel interne a traduit 14 830 demandes ou 5 044 906 mots.
- Le Bureau a imparti 3 779 demandes ou 6 790 006 mots.
- Des 6 790 006 mots impartis, 5 580 511 ont été confiés à des fournisseurs de services du Nouveau-Brunswick.

Activité	2010-2011	2011-2012
Demandes traitées	22 337	18 609
- par le personnel interne	14 988	14 830
- par les fournisseurs de services	7,349	3 779
Mots traduits	15 612 818	11 834 912
- par le personnel interne	5 112 751	5 044 906
- par les fournisseurs de services	10 500 067	6 790 006
Mots impartis à des fournisseurs de services		
- du N.-B.	7 996 365	5 580 511
- de l'extérieur du N.-B.	2 503 702	1 209 495

Interprétation :

- Le Bureau a assuré 1 176,0 jours d'interprétation simultanée.
- Le Bureau a assuré 831 jours d'interprétation consécutive.
- Les fournisseurs de services d'interprétation du Nouveau-Brunswick ont assuré en tout 1 616,5 jours d'interprétation.

Activités	2010-2011	2011-2012
N^bre^ total de jours d'interprétation	2 127,5	2 007,0
- simultanée	1 296,5	1 176,0
- consécutive	831,0	831,0
N^bre^ de jours d'interprétation fournis par :		
- le personnel interne	203,0	387,0
- les fournisseurs de services	1 924,5	1 620,0
N^bre^ de jours d'interprétation assurés par :		
- les fournisseurs de services du N.-B.	1 919,5	1 616,5
- les fournisseurs de services de l'extérieur du N.-B.	5,0	3,5

Provincial Archives

The Provincial Archives is responsible under the *Archives Act* for identifying, preserving and making accessible, public and private sector records that are of legal, administrative and historical significance to the Government of New Brunswick and to researchers and the public. The Archives' mandate also includes the management of government records and information resources, the promotion of access to New Brunswick's documentary heritage, and an administrative role with respect to the *Right to Information and Protection of Privacy Act*.

Reference Services and Public Programs

Genealogy, local history and legal searches are primary uses of archival records but a great variety of professional research and public use is also supported to serve such needs as documentation for admission to higher education or employment, or planning for school reunions and community anniversaries. In the past year the Provincial Archives experienced a significant increase in academic researchers as students and professors took advantage of their travel to Fredericton for Congress 2011 to conduct research for articles, books and web publication. The Archives continued its regular participation in community festivals and anniversaries and other outreach events across the province through exhibits, genealogy kiosks, and presentations.

Activity	2010-2011	2011-2012
Research visits	4,535	4,448
Telephone inquiries	3,965	2,961
E-mail inquiries	2,003	2,265
Postal inquiries	998	200
Interlibrary loans – films loaned	1,077	723
Public programs	14	14

The Archives Website continues to be highly praised for the resources it offers for remote research. There were 24,269 additions to the Vital Statistics index and 311,512 images of certificates added. The Father Donat Robichaud Genealogical and Historical Research Collection was mounted on the web adding 3,400 extracts on Acadian

Archives provinciales

Conformément à la *Loi sur les archives*, les Archives provinciales ont la responsabilité de recenser, préserver et rendre accessibles des documents des secteurs public et privé ayant une importance juridique, administrative et historique pour le gouvernement du Nouveau-Brunswick, les chercheurs et le public. Le mandat des Archives inclut aussi la gestion des documents et des ressources documentaires du gouvernement, la promotion de l'accès au patrimoine documentaire du Nouveau-Brunswick et un rôle administratif en rapport avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

Services de référence et programmes publics

Les documents d'archives servent principalement aux recherches juridiques, sur l'histoire locale et la généalogie, mais ils sont aussi utiles pour une grande variété de recherches professionnelles, et le public s'en sert également pour obtenir les documents pour l'admission à des études supérieures ou pour un emploi, ou pour planifier les réunions scolaires et les commémorations communautaires. Au cours de l'année écoulée, les Archives provinciales ont vu une hausse considérable du nombre d'étudiants et de professeurs qui ont profité de leur séjour à Fredericton pour le Congrès de 2011 pour faire de la recherche pour des articles, des livres et des publications Web. Les Archives provinciales ont continué à participer régulièrement à des festivals et à des commémorations communautaires ainsi qu'à d'autres activités de sensibilisation dans l'ensemble de la province par l'entremise d'expositions, de kiosques sur la généalogie et de présentations.

Activité	2010-2011	2011-2012
Visites à des fins de recherche	4 535	4 448
Demandes de renseignements par téléphone	3 965	2 961
Demandes de renseignements par courriel	2 003	2 265
Demandes de renseignements par la poste	998	200
Prêts interbibliothèques – prêts de films	1 077	723
Programmes publics	14	14

Le site Web des Archives provinciales continue à recevoir des éloges pour les ressources qu'il offre pour la recherche à distance. On a fait 24 269 ajouts à l'index des Statistiques de l'état civil, et 311 512 images de certificats ont été ajoutées. La collection des recherches historiques et généalogiques de Monseigneur Donat Robichaud a été mise sur le site Web, ajoutant 3 400

families from newspapers, church records and interviews as well as 15,128 summaries of newspaper articles and references to over 30,000 people and places in northern New Brunswick.

Web site Use	2010-2011	2011-2012
Pages viewed	20,342,340	22,271,741
Daily average – pages viewed	55,732	61,018
Web site visitors	1,076,874	1,014,793
Daily average visitors	2,950	2,780

Private Records; Photographs; Government Records; Maps and Architectural Plans; Sound and Moving Images Records

Four curatorial units, based on record format or origin, research, identify, appraise and acquire records. They also research the provenance and context of the records and develop guides and indexes and provide expert assistance to specialized researchers.

Government records are transferred under authority of records retention schedules from departments, agencies and other public bodies, legislative bodies and the courts and those of permanent value are selected for preservation. Private records of New Brunswick organizations and individuals are also deemed critical to documenting the province's history. Their acquisition must be negotiated. The Unit supports local and institutional archives as partners in preserving New Brunswick's heritage and assists historical societies, libraries and museums that hold historical collections. Both Government and Private Records Units provide expert assistance for theses, publications, academic studies and complex historical enquiries and the provincial government's research needs.

Photographs, maps, plans and architectural records originate with both government and the private sector as do sound, film and video records. The latter are created in varying and often obsolete media and must be converted to digital form to permit playback for appraisal and facilitate research use. A number of notable collections

extraits sur les familles acadiennes, provenant de journaux, de registres d'église et d'entrevues, 15 128 résumés d'articles de journaux et des renvois à plus de 30 000 personnes et lieux du nord du Nouveau-Brunswick.

Utilisation du site Web	2010-2011	2011-2012
Pages consultées	20 342 340	22 271 741
Moyenne quotidienne de pages consultées	55 732	61 018
Visiteurs du site Web	1 076 874	1 014 793
Moyenne quotidienne de visiteurs	2 950	2 780

Documents privés, photos, documents gouvernementaux, cartes et plans architecturaux, documents sonores et images animées

Quatre sections de conservation, établies selon la forme des documents ou leur origine, cherchent, recensent, évaluent et acquièrent des documents. Elles font aussi de la recherche sur l'origine et le contexte des documents, elles préparent des guides et des index et elles utilisent leur expertise pour aider les chercheurs spécialisés.

Des documents gouvernementaux sont transférés en application des calendriers de conservation des documents des ministères, agences et autres organismes publics, des instances législatives et des tribunaux, et les documents ayant une valeur permanente sont sélectionnés à des fins de préservation. Les documents privés d'organismes et de particuliers du Nouveau-Brunswick sont aussi considérés comme essentiels à la documentation de l'histoire de la province. Leur acquisition doit être négociée. La section appuie les archives locales et les archives des établissements en tant que partenaires dans la préservation du patrimoine du Nouveau-Brunswick et elle aide les sociétés d'histoire, les bibliothèques et les musées qui conservent des collections historiques. Les deux sections, Documents gouvernementaux et Documents du secteur privé, fournissent leur expertise pour des thèses, des publications, des études universitaires et des demandes de renseignements historiques complexes ainsi que pour les besoins en recherche du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Les photographies, cartes, plans et documents architecturaux proviennent à la fois du gouvernement et du secteur privé, tout comme les documents sonores, les enregistrements sur film et les documents vidéo. Ces derniers sont créés avec des médias variés et souvent désuets et doivent être convertis au format numérique pour être rejoués à des fins d'évaluation ou pour faciliter

were added including: Doak family papers, War Brides of Canada records and oral history recordings from the communities of Cambridge Narrows and Marysville. Approximately one-half of research use of maps and cartographic records is made by provincial government departments and agencies.

The Recorded Information Management Unit supports the management of government records in all formats by developing systems that permit the identification of records of long term legal and historical value, finalizing retention schedules, conducting training courses on records management practices and assisting departments and agencies. The Unit initiated a schedules review project to improve contact with departments and introduce better control of their records. Five new publications were issued including: *Managing e-mail: Guidelines for Senior Officials, Naming Conventions for Electronic Documents, and What Happens when the Office of Primary Responsibility Changes.*

Records Centre

A major overhaul of records centre operations was completed including locations check, revamped databases, implementation of barcoding, changes in the accessioning and transfer process and the introduction of user requests via internet. These enhancements will improve efficiency and security of records and enable staff to handle increased volumes while continuing to bring substantial savings, (over $1 million annually), to government through transfer of records to low cost records centre storage and timely authorized destruction of records no longer required.

The **Digitization and Micrographics Unit** reformats archival records to microfilm to ensure long term preservation, supports conversion to digital format for ease of access and conducts quality assurance testing.

la recherche. Les ajouts d'importance comprennent les documents de la famille Doak, les documents des épouses de guerre canadiennes et des enregistrements portant sur l'histoire locale des collectivités de Cambridge Narrows et Marysville. Les ministères et organismes du gouvernement provincial représentent environ la moitié des utilisateurs des cartes et des documents cartographiques à des fins de recherche.

La Section de la gestion de l'information consignée appuie la gestion des documents gouvernementaux sous toutes les formes. Pour ce faire, elle élabore des systèmes qui permettent de reconnaître les documents ayant une valeur historique et juridique de longue durée, elle met au point les calendriers de conservation, elle donne des cours de formation sur les pratiques de gestion des documents et elle aide les ministères et les organismes. La Section a amorcé un projet d'examen des calendriers afin d'améliorer les communications avec les ministères et d'établir de meilleurs contrôles pour leurs documents. Cinq nouveaux documents ont été publiés, dont les suivants : *Gestion du courrier électronique : Lignes directrices à l'intention des hauts fonctionnaires, Conventions d'appellation des documents électroniques; Qu'arrive-t-il lorsqu'il y a changement de bureau de première responsabilité.*

Centre de pré-archivage

Les opérations du Centre de pré-archivage ont fait l'objet d'un important remaniement, y compris la vérification de l'emplacement, la réorganisation des bases de données, la mise en œuvre de la codification à barres, les modifications au processus d'archivage et de transfert et l'introduction des demandes d'utilisateur sur Internet. Ces améliorations accroîtront l'efficacité et la sécurité des documents et permettront au personnel de gérer des volumes accrus de document, tout en continuant à réaliser des économies substantielles (plus d'un million de dollars par an) pour le gouvernement, grâce à l'entreposage économique des documents dans un centre de pré-archivage et à la destruction autorisée des documents qui ne sont plus nécessaires.

La **Section de la numérisation et de la micrographie** transfère les documents d'archives sur microfilm pour qu'ils puissent être préservés longtemps, elle appuie la conversion au numérique pour faciliter l'accès et elle effectue des tests d'assurance de la qualité.

Activity	2010-2011	2011-2012
Archival films produced	640	829
Films from Depts. processed	411	404
Film inspections	2,198	2,156
Requests – student marks / attendance	763	569
Conversion of		
- film to digital	483,292	311,512
- digital to film	191	120

Digital Records Preservation and Information Technology Unit

In support of the Unit's objective to ensure preservation and accessibility of digital records, work is underway to develop the organizational infrastructure for a Trusted Digital Repository including policies and procedures, and plans and strategies. To date the Unit has created A Strategic Plan for The Long-Term Preservation of Digital Records, Guidelines for Transferring Digital Records, Managing and Exporting Web Resources for Long-Term Preservation, and Guidelines for Digitizing Records. It also worked with the Council of Archives New Brunswick (CANB) to create Guidelines for Preserving Digital Records in Small Institutions. At-risk digital records from obsolete media were transferred to a more stable environment for departments and agencies and the Unit accepted transfer of records from public bodies for preservation. The Unit also carried out technical work for web additions, did a major upgrade of records management systems, and implemented a log for control of enquiries.

Conservation Unit

This unit oversees the archival storage facility and retrieval services, the preservation and treatment of archival records, and advisory and outreach services, the Conservation Coop and Council of Archives New Brunswick Preservation Services. Response to floods this spring required stabilizing and recovery of water damaged records in the Service New Brunswick Perth Office and District 14 (Woodstock Schools) and work on the recovery of waterlogged documents of the Société historique de Clair from a previous flood continued.

Activité	2010-2011	2011-2012
Production d'enregistrements sur film	640	829
Traitement de film des ministères	411	404
Inspection de films	2 198	2 156
Demandes – notes et registres de présence des élèves	763	569
Conversion du		
- film au numérique	483 292	311 512
- numérique au film	191	120

Conservation de documents numériques et technologie de l'information

Afin d'appuyer l'objectif de la section, soit garantir la préservation des documents numériques et l'accessibilité à ces documents, des travaux sont en cours pour élaborer l'infrastructure organisationnelle d'un dépôt numérique fiable, y compris les politiques et procédures, les plans et les stratégies. À ce jour, la section a créé un plan stratégique pour la conservation à long terme des documents numériques, des lignes directrices pour le transfert des documents numériques et la gestion et l'exportation de ressources Web pour la conservation à long terme et des lignes directrices pour la numérisation des documents. Elle a aussi collaboré avec le Conseil des archives Nouveau-Brunswick (CANB) pour créer des lignes directrices pour la conservation des documents numériques dans les petits établissements. Les documents numériques à risque qui ont été créés avec des médias désuets ont été transférés à un endroit plus stable pour les ministères et les organismes, et la section a accepté le transfert des documents des organismes publics aux fins de la conservation. La section a de plus effectué des travaux techniques pour les ajouts au site Web, fait une importante mise à jour de ses systèmes de gestion des documents et mis en œuvre un registre pour le contrôle des demandes de renseignements.

Section de la conservation

Cette section supervise les installations d'entreposage des archives et les services d'extraction de dossiers, les services de consultation et de sensibilisation, la Coopérative de conservation et les Services de conservation du Conseil des archives du Nouveau-Brunswick. La réponse aux inondations du printemps dernier a nécessité la stabilisation et la récupération de documents endommagés par l'eau dans les bureaux de Service Nouveau-Brunswick à Perth et dans le district 14 (écoles de Woodstock), et les travaux de récupération des documents de la Société historique de Clair, mouillés par suite d'une inondation antérieure, se sont poursuivis.

Information Access and Privacy Unit

This Unit supports government in administering and responding to Right to Information requests and in protecting the privacy of citizens by providing training, expert advice and leadership to government departments and other public bodies. Priorities for the period included consultation and training with school boards, municipalities and universities regarding extending the *Right to Information and Protection of Privacy Act* to these bodies.

Buildings

The Buildings Division is responsible for the construction and maintenance of provincial government buildings and leased premises throughout the province, as well as the acquisition and sale of government property. The division consists of the following four branches:

- Design and Construction
- Facilities Management
- Property Management
- Special Projects

Design and Construction

The Design and Construction Branch provides planning, design, and contract administration services for all government departments supporting school, community college, hospital and other building infrastructure projects. A multi-discipline professional and technical staff, supported by private architectural and engineering firms, provides and coordinates this service. The branch has been active in developing sustainable practices within building projects with a focus on reducing carbon dioxide emissions and energy consumption. The branch also manages various other government projects. The overall goal of the branch is to ensure New Brunswick builds and invests in public infrastructure in a cost-effective manner, as mandated by government.

The branch is comprised of four sections:

- The **Project Development Section** manages the planning, design and tendering of new major capital construction projects and major improvements projects. This includes

Unité d'accès à l'information et de la protection de la vie privée

Cette unité aide le gouvernement à administrer les demandes de renseignements en vertu du droit à l'information, à préparer les réponses à ces demandes et à protéger la vie privée des citoyens en fournissant une formation, des conseils spécialisés et un leadership aux ministères et aux autres organismes publics. Les priorités pour la période comprennent la consultation des conseils scolaires, des municipalités et des universités et la formation concernant l'extension de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* à ces organismes.

Édifices

La Division des édifices voit à la construction et à l'entretien des édifices du gouvernement provincial, et des locaux loués dans la province, et à l'acquisition et à la vente des biens du gouvernement. La division comprend les quatre directions suivantes :

- Conception et construction
- Gestion des installations
- Gestion des biens
- Projets spéciaux

Conception et construction

La Direction de la conception et de la construction offre des services de planification, de conception et d'administration de contrats à tous les ministères afin d'appuyer les travaux ayant trait aux écoles, aux collèges communautaires, aux hôpitaux et autres projets d'infrastructure. Son personnel professionnel et technique multidisciplinaire, appuyé par des sociétés d'architecture et d'ingénierie privées, fournit et coordonne les services. La direction a adopté des pratiques durables pour les projets liés aux édifices dont elle s'occupe, l'accent étant mis sur la réduction des émissions de dioxyde de carbone et de la consommation d'énergie. Elle gère divers autres projets du gouvernement. Son objectif général est de faire en sorte que le Nouveau-Brunswick entreprenne des projets de construction et investisse dans l'infrastructure publique de façon rentable, selon les exigences du gouvernement.

La direction comprend quatre sections :

- La **Section de l'élaboration des projets** gère les volets de la planification, de la conception et du processus d'appel d'offres pour les nouveaux projets de construction d'immobilisations majeurs. Cela

hospitals, schools, community colleges, health clinics, office buildings, courthouses and correctional centers. This section is also responsible for the creation and updating of Design Standards and Guidelines for Schools, Nursing Homes and Hospitals and the incorporation of best practice design principles for high performance buildings.

- The **Design Services Section** plans, designs and tenders capital improvement projects and advises client departments on building-related issues such as site and building assessment and evaluations, accessibility, building product evaluations, and troubleshooting. The section maintains strategic internal expertise, but utilizes private sector firms to provide most of the services.
- The **Construction Services Section** provides contract administration, quality control and coordination of inspection activities on all projects undertaken by the Design and Construction Branch. The Construction Services Section maintains regional offices in Moncton, Saint John, Bathurst, Fredericton and Grand Falls.
- The **Engineering Services Section** was formed this year by combining technical staff from the Facilities Branch and the Design Services Section. The objective was to strengthen the capability of the Buildings Division with respect to mechanical and electrical design as well as asset management.

It was another very busy year with respect to capital expenditures involving building construction, resulting in a total expenditure of approximately $215 million. A total of 33 major capital projects were in the design and construction phases including fifteen school projects, eight renovations to hospitals, the completion of four community colleges, one new courthouse, and two new correctional facilities. Also, a total of 530 capital improvement projects were successfully completed for multiple departments.

The Design and Construction Branch was very involved with the redevelopment of the Nursing Home Plan and is working closely with the Department of Social Development to deliver the Nursing Home projects.

comprend les hôpitaux, les écoles, les collèges communautaires, les centres de santé, les immeubles de bureaux, les palais de justice et les centres correctionnels. Cette section a aussi la responsabilité de créer et de mettre à jour les normes et les lignes directrices relatives à la conception des écoles, des foyers de soins et des hôpitaux ainsi que d'intégrer les meilleures pratiques en matière de principes de conception au processus de construction des bâtiments à haut rendement énergétique.

- La **Section des services de conception** s'occupe de la planification, de la conception et des appels d'offres pour les projets d'amélioration des immobilisations. Elle fournit aux ministères clients des conseils, notamment sur l'évaluation des emplacements et des édifices, l'accessibilité, l'évaluation des produits et le dépannage. Elle maintient une expertise interne stratégique, mais elle a recours aux sociétés du secteur privé pour offrir la plupart des services.
- La **Section des services de construction** s'occupe de l'administration des contrats, du contrôle de la qualité et de la coordination des activités d'inspection pour tous les projets entrepris par la Direction de la conception et de la construction. Les bureaux régionaux de la section sont situés à Moncton, Saint John, Bathurst, Fredericton et Grand-Sault.
- La **Section des services techniques** a été créée cette année en combinant le personnel technique de la Direction de la gestion des installations et de la Section des services de conception. L'objectif était de renforcer la capacité de la Division des édifices relativement à la conception mécanique et électrique et à la gestion des actifs.

L'année a été très chargée encore une fois sur le plan des dépenses en immobilisations pour la construction d'édifices, donnant lieu à des dépenses totales d'environ 215 millions de dollars. En tout, 33 projets d'immobilisations majeurs étaient à l'étape de la conception et de la construction, y compris quinze projets scolaires, huit projets de rénovation d'hôpital et l'achèvement de la construction de quatre collèges communautaires, d'un nouveau palais de justice et de deux nouveaux centres correctionnels. De plus, 530 projets d'amélioration des immobilisations ont été réalisés pour divers ministères.

La Direction de la conception et de la construction a participé activement à l'élaboration du nouveau plan de rénovation et de remplacement des foyers de soins et travaille en étroite collaboration avec le ministère du Développement social pour donner suite aux projets de foyers de soins.

Facilities Management

The Facilities Management Branch is responsible for the operation and maintenance of provincially-owned buildings, the negotiation and administration of leases, accommodation services and related risk management activities. It also provides technical support services to other departments, schools and hospitals in the Province. The overall goal of the Branch is to ensure that all government-owned and leased office accommodations throughout the province are adequately maintained in an efficient and cost-effective manner. The Facilities Management group has gone through a detailed space audit study with the line departments to update and identify vacant offices created as a result of departmental rationalizations and attrition. The reviews of Fredericton and Saint John were completed in 2011/2012. This review will allow government to benchmark office space utilization within departments and individual buildings.

The branch is organized into six regions throughout the province (Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst, Woodstock and St. Andrews) in order to provide localized services to manage the following space inventory:

- 2.4 million square feet in provincially-owned buildings
- 2.2 million square feet in leased space
- Three industrial parks.

During 2011-2012, the branch:

- completed various roof replacements: Saint John Community College, Justice Building Fredericton, Agriculture Services Centre Fredericton, Newstart Building Richibucto, Bathurst Provincial Building, Woodstock Visitor Information Centre;
- carried out window replacement at the New Brunswick College of Craft and Design, Fredericton;
- carried out window replacement and interior renovations for Health at the Kedgwick Provincial Building;
- continued renovations to the building systems and interior finishes at Fredericton Regional Centre;
- carried out building systems renovations and

Gestion des installations

La Direction de la gestion des installations est responsable de l'exploitation et de l'entretien des édifices appartenant au gouvernement provincial, de la négociation et de la gestion des baux, de l'aménagement des locaux et de la gestion des risques connexes. Elle offre des services de soutien technique à d'autres ministères, aux écoles et aux hôpitaux de la province. Son objectif général est de faire en sorte que les locaux à bureaux appartenant au gouvernement et ceux loués dans la province soient entretenus de manière convenable, efficiente et rentable. Le groupe de gestion des installations a effectué une vérification approfondie de l'espace avec les ministères responsables afin de mettre à jour et de déterminer les bureaux qui sont inoccupés en raison de la rationalisation et de l'attrition ministérielles. L'examen pour les bureaux de Fredericton et de Saint John a été terminé en 2011-2012. Le présent examen permettra au gouvernement d'établir un point de référence relatif à l'utilisation des locaux dans les ministères et dans les bâtiments individuels.

Les bureaux de la direction, qui sont situés dans six régions de la province : Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst, Woodstock et Saint Andrews, offrent des services localisés visant la gestion des espaces suivants :

- édifices appartenant au gouvernement provincial représentant 2,4 millions de pieds carrés,
- locaux loués représentant 2,2 millions de pieds carrés,
- trois parcs industriels.

Au cours de l'exercice 2011-2012, la direction a :

- remplacé la toiture du Saint John Community College, du palais de justice de Fredericton, du Centre des services agricoles de Fredericton, de l'édifice Newstart de Richibucto, de l'Édifice provincial de Bathurst et du Centre d'information touristique de Woodstock;
- remplacé les fenêtres du Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick, à Fredericton;
- remplacé les fenêtres de l'Édifice provincial de Kedgwick et effectué des rénovations intérieures pour le ministère de la Santé;
- poursuivi les rénovations aux systèmes techniques du Centre régional de Fredericton ainsi que les finitions intérieures;
- rénové et amélioré les systèmes techniques de Place Marysville, de l'Édifice de l'agriculture de Moncton, du

upgrades to Marysville Place, Moncton Agriculture Building and Scoudouc & Champlain Industrial Parks;
- opened the new Dalhousie Correctional Centre;
- continued significant base building renovations and tenant improvement work at Chancery Place, Fredericton;
- established new leased office space for Social Development at Castle Square, Miramichi;
- renewed the lease for Horizon Head Office at 155 Pleasant Street, Miramichi;
- established new offices for Invest NB in Carleton Place, Fredericton.
- renewed lease for Post-Secondary Education Training and Labour at 500 Beaverbrook Court and 470 York Street;
- secured new lease for Regional Library Services Offices at the new Edmundston Police Station Building;
- renewed lease for Social Development and Post-Secondary Education Training and Labour at Campbellton City Center;
- secured new lease for Regional Library Services Offices at 80 Bishop Drive Fredericton;
- established new lease for Post-Secondary Education Training and Labour at the Dimock Building in Woodstock, and;
- continued to integrate the access control and ID card systems in a number of government owned and leased buildings.

Property Management

The Property Management Branch is responsible for the acquisition, disposal, leasing, management and marketing of government-owned land, including promotion of surplus government properties on the Internet.

The number of properties sold in 2011-2012, through a combination of public tender and marketing initiatives totalled 80. Sales included four Crown land properties which were transferred to the Department of Supply and Services by the Department of Natural Resources, as well as 49 properties located throughout the province which were transferred by the Department of Finance to the Department of Supply and Services for disposal by Property Management.

Gross revenue from all sources in 2011-2012 totalled $1,256,936.94.

parc industriel de Scoudouc et du parc industriel Champlain;
- ouvert le nouveau Centre correctionnel régional de Dalhousie;
- poursuivi d'importantes rénovations à l'édifice de base et des améliorations locatives à Place Chancery, à Fredericton;
- établi de nouveaux bureaux locatifs pour le ministère du Développement social, à Castle Square, à Miramichi;
- renouvelé le bail du siège social de la régie Horizon, au 155 de la rue Pleasant, à Miramichi;
- établi de nouveaux bureaux pour Investir NB, à Place Carleton, à Fredericton;
- renouvelé le bail du ministère de l'Éducation postsecondaire de la formation et du Travail, au 500 de la cour Beaverbrook et au 470 de la rue York;
- signé un nouveau bail pour les bureaux régionaux des Services des bibliothèques publiques dans l'édifice du nouveau poste de police d'Edmundston;
- renouvelé le bail du ministère du Développement social et du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail dans le centre commercial Campbellton City Center;
- signé un nouveau bail pour les bureaux régionaux des Services des bibliothèques publiques au 80 de la promenade Bishop, à Fredericton;
- signé un nouveau bail pour le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail dans l'édifice Dimock, à Woodstock;
- poursuivi l'intégration des systèmes de contrôle de l'accès et de carte d'identité dans plusieurs édifices possédés et loués par le gouvernement.

Gestion des biens

La Direction de la gestion des biens voit à l'acquisition, à la cession, à la location, à la gestion et à la commercialisation des biens-fonds du gouvernement, y compris la promotion des biens excédentaires sur Internet.

En 2011-2012, 80 biens ont été vendus par appels d'offres et au moyen d'activités de commercialisation. Les ventes comprennent quatre biens de la Couronne qui ont été transférés au ministère de l'Approvisionnement et des Services par le ministère des Ressources naturelles, de même que 49 biens situés dans la province qui ont été transférés au ministère de l'Approvisionnement et des Services par le ministère des Finances à des fins de cession par la Gestion des biens.

Le revenu brut provenant de toutes sources pour 2011-2012 totalisait 1 256 936,94 $.

The branch also administers the Land Management Fund, a special purpose account established under the authority of the *Public Works Act* in 1992. Under the direction of the Lieutenant-Governor in Council, revenue from the sale of surplus government property can be deposited in the Fund to be used to acquire property for government.

During 2011-2012, the following properties were acquired:

- École St-Bernadette, Moncton, Westmorland County, New Brunswick (L'Archeveque Catholique Romain de Moncton)
- Land for Department of Transportation Tower Site, Hazleton, Northumberland County, New Brunswick (Roger A. Storey)
- Land for Proposed Moncton North Francophone K-8 School Site, Moncton, Westmorland County, New Brunswick (Lauren Avery Holdings Inc.)
- Land for Proposed Riverview School, Riverview, Albert County, New Brunswick (John & Marion Caracristie)
- Land for Proposed Riverview School, Riverview, Albert County, New Brunswick (David & Everett Ryder)
- Land for Proposed Riverview School, Riverview, Albert County, New Brunswick (050434 NB Ltd.) (Paul Lavoie)
- Land for Proposed Riverview School, Riverview, Albert County, New Brunswick (Town of Riverview)

Special Projects

The Special Projects group takes a leadership role in developing projects that are unique in nature or that require a significant and intensive business and professional relationship to achieve them. These projects are of long duration, require comprehensive involvement through the full scope of the project requirements, and have schedule or stakeholder intensity.

Current commitments being undertaken:

- Petitcodiac River Causeway Project: Now in stage two of the three phase project. The first phase involved engineering and preliminary preparation work such as repair of upstream dykes, installation of riprap along the river and the relocation of the upstream

La direction gère aussi le Fonds pour l'aménagement des terres, un compte à but spécial établi en 1992 en vertu de la *Loi sur les travaux publics*. Sous l'autorité du lieutenant-gouverneur en conseil, elle peut déposer les recettes de la vente des biens excédentaires du gouvernement dans le Fonds afin d'acheter des biens pour le gouvernement.

Les acquisitions suivantes ont été faites au cours de l'exercice 2011-2012 :

- École Sainte-Bernadette, Moncton, dans le comté de Westmorland, au Nouveau-Brunswick (Archevêque catholique romain de Moncton)
- Terrain pour la tour du ministère des Transports, à Hazleton, dans le comté de Northumberland, au Nouveau-Brunswick (Roger A. Storey)
- Terrain pour le projet de construction de l'école francophone des élèves de la maternelle à la 8e année dans Moncton-Nord, dans le comté de Westmorland, au Nouveau-Brunswick (Lauren Avery Holdings Inc.)
- Terrain pour le projet de construction de l'école Riverview, à Riverview, dans le comté d'Albert, au Nouveau-Brunswick (John et Marion Caracristie)
- Terrain pour le projet de construction de l'école Riverview, à Riverview, dans le comté d'Albert, au Nouveau-Brunswick (David et Everett Ryder)
- Terrain pour le projet de construction de l'école Riverview, à Riverview, dans le comté d'Albert, au Nouveau-Brunswick (050434 NB Ltd.) (Paul Lavoie)
- Terrain pour le projet de construction de l'école Riverview, à Riverview, dans le comté d'Albert, au Nouveau-Brunswick (Ville de Riverview)

Projets spéciaux

Le groupe des projets spéciaux dirige l'élaboration de projets à caractère unique ou nécessitant des relations commerciales et professionnelles importantes et intenses. Ces projets de longue durée comportent un engagement global envers toutes les exigences des projets comme des délais serrés ou une étroite collaboration avec les intervenants.

Projets en cours :

- Pont-jetée de la rivière Petitcodiac : Nous en sommes à la deuxième des trois phases du projet. La première phase comprenait des travaux d'ingénierie et de préparation préliminaire, comme la réparation des digues en amont, l'installation d'un perré le long de la rivière et la relocalisation de la canalisation

water supply pipeline. Phase two includes engineering work and the opening of the gates and monitoring the river as it adjusts to the new conditions.

- Saint John Law Courts Project: Phase two of construction of the 13,536 square metre energy-efficient Saint John Law Courts is nearing completion. The Courthouse located on Hazen Avenue will house 13 courtrooms, a barristers' lounge and office space for the judiciary, court services, public prosecutions, sheriff services, the Department of Public Safety and policing.

- Restigouche Hospital Project: The Project Agreement for the Design, Build, Finance and Maintain aspects of the new 345,000 square foot mental health facility to be constructed on the site where the Campbellton Regional Hospital, the Restigouche Hospital Centre and Regional Addiction Services Centre are currently located has been completed. The projected substantial completion date of the new facility is October 15, 2014.

- Eel River Restoration Project: The Eel River dam has been removed with the exception of some minor related works which are currently underway. An extensive environmental monitoring program is being undertaken to verify the results and outcomes of the project. Consultation work is also in progress relating to land reversions and the dissolution of the various agreements in place pertaining to the licensing and use of the dam.

Corporate Information Management Services

Corporate Information Management Services (CIMS) is responsible for the overall coordination of information and information technology management across government. During 2011-2012, the division continued to support the delivery of government's programs and services by providing leadership, guidance and a corporate focus for information management (IM) and information technology (IT) activities through the provision of both strategic and support services, thus helping departments align with government-wide information technology directions consistent with government's priorities.

d'alimentation en amont. La deuxième phase comprend des travaux d'ingénierie, l'ouverture des vannes et la surveillance de la rivière pendant qu'elle s'adapte aux nouvelles conditions.

- Palais de justice de Saint John : La deuxième phase de la construction du palais de justice éconergétique d'une superficie de 13 536 mètres carrés est presque terminée. Le palais de justice, situé sur l'avenue Hazen, comprendra 13 salles de tribunal, un salon pour les avocats et des locaux à bureaux pour la magistrature, les services judiciaires, les procureurs de la Couronne, les services des shérifs, le ministère de la Sécurité publique et les services de police.

- Hôpital Restigouche : L'accord de projet pour la conception, la construction, le financement et l'entretien d'un nouvel établissement de santé mentale de 345 000 pieds carrés, qui sera construit sur le même terrain que l'Hôpital régional de Campbellton, le Centre hospitalier Restigouche et le centre régional de traitement des dépendances, a été conclu. La date prévue pour l'achèvement substantiel des travaux de construction du nouvel établissement est le 15 octobre 2014.

- Restauration de la rivière Eel : Le barrage de la rivière Eel a été enlevé, mais il reste quelques travaux mineurs en cours d'exécution. Un vaste programme de surveillance environnementale a été entrepris pour vérifier les résultats et les impacts du projet. Des consultations sont en cours également sur la restitution de terres et la dissolution des diverses ententes relatives à l'octroi de permis et à l'utilisation du barrage.

Services gouvernementaux de l'informatique

Les Services gouvernementaux de l'informatique (SGI) coordonnent, de manière générale, la gestion de l'information et des technologies de l'information au gouvernement. En 2011-2012, la division a continué d'appuyer la prestation des programmes et des services du gouvernement, en assurant le leadership, l'orientation et un objectif général pour l'information et les technologies (TI) en offrant des services stratégiques et de soutien qui aident les ministères à suivre les directives du gouvernement sur les technologies de l'information conformément aux priorités du gouvernement.

The fiscal year ending March 31, 2012 was a transitional year for Corporate Information Management Services (CIMS). While the division continued to focus on supporting the delivery of government services, the division also focused on expanding its scope and mandate to support and enable *Government Renewal*. The team initiated a core function analysis and delivered a proposal to central government to further contribute to government's transformation. The proposal and related planning led to the formation of the Office of the Chief Information Officer (OCIO), in the Executive Council Office; resulting in all CIMS staff being redeployed to the OCIO in November of 2011.

Supporting the formation of the OCIO, during the final quarter of 2011-2012, the OCIO took the necessary steps to engage all parts of government in order to bring forward an OCIO business plan, and to develop an enhanced IM and Information Communication Technology (ICT) governance model.

The services described in the following sections transitioned from CIMS to the OCIO.

Enterprise Architecture and Strategic Alignment

Supporting existing programs, CIMS developed information and technology standards, guidelines, best practices and common tools to help Departments deliver more innovative, secure, robust business solutions. In addition, CIMS participated in several capacities, in major IT projects, conducting reviews from a corporate architecture perspective and, where appropriate, actively participating in working groups championing solution strategy.

CIMS continued to use and refine the strategic alignment process and the portfolio management approach to coordinate the alignment of initiatives across government regarding IT architecture, adherence to adopted strategies and standards, and adoption of best practices or methodologies.

Enterprise Architecture and Strategic Alignment initiatives during 2011-2012 included:

L'exercice qui a pris fin le 31 mars 2012 a été une période de transition pour les Services gouvernementaux de l'informatique (SGI). La division a continué de se concentrer sur la prestation des services gouvernementaux, mais elle a aussi élargi son champ d'activités et son mandat pour appuyer et faciliter le renouvellement du gouvernement. L'équipe a entrepris une analyse des fonctions de base et formulé une proposition à l'intention du gouvernement central dans le but de renforcer la contribution à la transformation du gouvernement. La proposition et la planification connexe ont abouti à la création du Bureau du chef du service de l'information (BCSI), qui relève du Bureau du Conseil exécutif. Le personnel des SGI a été réaffecté au BCSI en novembre 2011.

Pendant le dernier trimestre de 2011-2012, pour appuyer sa formation, le BCSI a pris les mesures nécessaires pour mobiliser toutes les parties du gouvernement afin d'établir un plan d'activités pour le BCSI et d'élaborer un modèle de gouvernance amélioré pour la gestion de l'information et les technologies de l'information et des communications.

Les services décrits dans les sections suivantes sont passés des SGI au BCSI.

Architecture d'entreprise et alignement stratégique

Appuyant les programmes en vigueur, les SGI ont élaboré des normes, des lignes directrices, des pratiques exemplaires et des outils communs pour l'information et les technologies afin d'aider les ministères à mettre en œuvre des solutions opérationnelles plus innovatrices, sécuritaires et solides. De plus, les SGI ont participé à plusieurs titres à d'importants projets de TI, effectuant des examens du point de vue de l'architecture organisationnelle et, au besoin, participant activement à des groupes de travail qui défendent une stratégie axée sur la recherche de solutions.

Les SGI ont continué à utiliser et à affiner le processus d'harmonisation stratégique et l'approche centrée sur la gestion du portefeuille pour coordonner l'harmonisation des initiatives à l'échelle du gouvernement qui portent sur l'architecture des TI, la conformité aux stratégies et aux normes adoptées et l'adoption des meilleures pratiques et méthodes.

Au cours de 2011-2012, la Section de l'architecture d'entreprise et de l'alignement stratégique a entrepris les initiatives suivantes :

- Solution Strategy: Reviews of large IT development initiatives were completed and architecture recommendations were made that will reduce redundancy and development costs to departments and government as-a-whole;
- Technical Strategy: Worked with departments to prepare a number of technical strategies, for acquisition and use, of various classes of computer and network devices as well as software, computer storage, servers, operating systems, security software etc. CIMS also worked jointly with the New Brunswick Internal Services Agency on major projects around infrastructure, including a datacenter consolidation project, Microsoft licensing and numerous others;
- Information Strategy: A Request for Information was published to understand the industry market readiness for business intelligence, master data management, metadata management, taxonomy management, data integration and services solutions. This information will be used to create and propose an Enterprise Information Management Strategy to Government;
- Application Strategy: CIMS focused on the promotion and strategy development of a Service Oriented Architecture (SOA) program to support the new OCIO. In addition, an SOA Lab was implemented and technologies and projects were tested confirming the viability of the approach;
- Standards Development: CIMS continued to collaborate with other jurisdictions and provincial committees to develop standardized business processes and data standards, to enable GNB to exchange appropriate information with other governments and external entities more efficiently; and,
- Strategic Alignment: Input was provided to departments on many initiatives, including Project Charters, Requests for Proposal, Requests for Information, Statements of Work, requisitions and internal departmental projects.

Significant effort was focused on strengthening the Enterprise Architecture (EA) governance model. In January 2012, a refocused and scope-expanded Enterprise Architecture Governance Framework was established and communicated to government bodies in all parts of government; thus beginning

- Stratégie axée sur la recherche de solutions : Les initiatives importantes de développement des TI ont fait l'objet d'examens, et des recommandations ont été faites pour l'architecture dans le but de réduire la redondance et les coûts de développement pour les ministères et le gouvernement dans son ensemble;
- Stratégie technologique : Le personnel a travaillé avec les ministères pour préparer plusieurs stratégies technologiques pour l'acquisition et l'utilisation de diverses classes de dispositifs informatiques et périphériques de réseau et de logiciels, mise en mémoire dans l'ordinateur, serveurs, systèmes d'exploitation, logiciels de protection, etc. Il a aussi collaboré avec l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick à des projets d'envergure portant sur l'infrastructure, y compris le projet de regroupement des centres informatiques; le projet de licences Microsoft et beaucoup d'autres;
- Stratégie d'information : Un appel d'intérêt a été lancé afin de comprendre la capacité de l'industrie à commercialiser immédiatement l'informatique décisionnelle, la business intelligence, la gestion des données de référence, la gestion des métadonnées, la gestion de la taxonomie, l'intégration des données et les solutions pour les services. L'information recueillie servira à créer et à proposer au gouvernement une stratégie d'entreprise pour la gestion de l'information;
- Stratégie relative aux applications : Le personnel s'est concentré sur la promotion et l'élaboration stratégique d'un programme d'architecture axée sur le service pour appuyer le nouveau BCSI. Un laboratoire d'architecture axée sur le service a été mis en place; les technologies et les projets ont été mis à l'essai pour confirmer la viabilité de l'approche;
- Élaboration des normes : Le personnel a continué de collaborer avec d'autres instances et comités provinciaux pour mettre au point des processus opérationnels normalisés et des normes de données pour permettre au gouvernement du Nouveau-Brunswick d'échanger de façon plus efficace des renseignements pertinents avec d'autres gouvernements et entités externes;
- Harmonisation stratégique : Le personnel a apporté son concours aux ministères relativement à plusieurs initiatives, dont des chartes de projet, des demandes de propositions, des demandes de renseignements, des énoncés de travail, des demandes de documents ou de services et des projets internes.

Des efforts considérables ont été déployés pour renforcer le modèle de gouvernance de l'architecture d'entreprise. En janvier 2012, un cadre de gouvernance de l'architecture d'entreprise recentré et à portée élargie a été établi et communiqué aux organismes gouvernementaux de toutes les parties du

the implementation of an enterprise architecture program that can better support GNB business and information strategies and best leverage its technology investments. The new, broadened OCIO mandate will further strengthen this program.

Strategic IT Sourcing

To respond to sourcing requirements in alignment with business strategy, Strategic IT Sourcing establishes and manages strategic procurement opportunities supporting technology standardization, interoperable infrastructure across government, and associated enterprise cost reductions for common Information Technology (IT) products and services.

Through strategic sourcing efforts, approaches to IT sourcing are identified and developed, and government-wide contracts are managed and administered jointly with the New Brunswick Internal Services Agency, including:

- Desktop, server and security software;
- Server and storage hardware; and,
- Other common tools, technologies and services.

In 2011-2012, the team tendered, extended or processed over a dozen hardware and software products and services offerings, and in support of the expanded OCIO mandate, began expanding sourcing partnerships with the other parts of government.

Information Security Office

CIMS's Information Security Office provides leadership for the development and implementation of government's Information Security Program including the delivery of risk assessments, appropriate risk mitigation strategies, standards, and security solution architectures.

During 2011-2012, the Information Security Office:

- Completed a comprehensive assessment of the government's Information Security Program leading to the initiation of the Information Security Evolution Program;

gouvernement, commençant ainsi la mise en œuvre d'un programme d'architecture d'entreprise mieux en mesure d'appuyer les stratégies opérationnelles et d'information du gouvernement du Nouveau-Brunswick et de tirer le meilleur parti de ses investissements dans les technologies. Le programme sera davantage renforcé par le nouveau mandat élargi du BCSI.

Approvisionnement stratégique en TI

Pour répondre aux besoins d'approvisionnement en tenant compte de la stratégie opérationnelle, cette unité établit et gère les possibilités d'approvisionnement stratégique qui appuient la normalisation des technologies, une infrastructure interopérable à l'échelle du gouvernement et une réduction connexe de coûts pour les produits et services de TI courants.

Grâce aux efforts d'approvisionnement stratégique, des approches de l'approvisionnement en TI sont définies et élaborées, et les contrats à l'échelle du gouvernement sont gérés et administrés collaboré avec l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, notamment pour ce qui suit :

- ordinateurs de bureau, serveurs et logiciels de sécurité;
- serveurs et matériel d'entreposage;
- autres outils, technologies et services courants.

En 2011-2012, l'équipe a préparé, prolongé ou traité des appels d'offres pour plus d'une douzaine d'autres produits et services relatifs au matériel informatique et aux logiciels, et pour appuyer le mandat élargi du BCSI, elle a commencé à étendre les partenariats d'approvisionnement aux autres parties du gouvernement.

Bureau de la sécurité de l'information

Le Bureau de la sécurité de l'information des SGI exerce un leadership dans l'élaboration et la mise en œuvre du programme de sécurité de l'information du gouvernement, y compris l'élaboration de stratégies relatives aux risques, de normes et d'architectures de solutions en matière de sécurité.

En 2011-2012, le Bureau de la sécurité de l'information :

- a effectué une évaluation exhaustive du programme de sécurité de l'information du gouvernement qui a mené au programme de l'évolution de la sécurité de l'information;

- Continued with the development of an IT Governance, Risk and Compliance system;
- Provided strategic planning advice to the Data Centre Build Team;
- Provided leadership and standardized tools and approaches to Departmental Information Security Officers in assessing and mitigating security risks;
- Began building the Security Event Management Centre (SEMC) and delivered the first of the planned automated assessment, testing and management tools, to Agencies in Part One of Government;
- Coordinated the departmental Government Information Technology Systems Security Policy (GISSP) compliance effort;
- Completed risk assessments, security opinions and architectural strategies, providing security advice to senior management;
- Provided IT security consulting to many projects, directly and indirectly through the Departmental Information Security Officers; and,
- Enhanced the employee security education and awareness program through the delivery of the Security Awareness Program.

Significant effort was focused on planning for the expansion of the sections mandate to lead and enable the governance of enterprise IM and ICT; building on the Information Security Program's success.

IT Policy, Projects and Applications

CIMS's IT Policy, Project and Applications section provides support to other CIMS branches as well as ongoing development, coordination and implementation of policies, mechanisms and business models required to provide quality information and technology services across government. Furthermore, application maintenance and support services are provided for some major legacy, corporate and infrastructure applications.

During 2011-2012 CIMS:

- Provided Project Management support to the New Brunswick Internal Services Agency's "Self-Service Password Reset"

- a poursuivi la création d'un système de gouvernance, de risque et de conformité en matière de TI;
- a donné à l'équipe du centre informatique des conseils en matière de planification stratégique;
- a assuré un leadership et a proposé des approches et des outils normalisés aux agents ministériels de la sécurité de l'information pour l'évaluation et l'atténuation des risques de sécurité;
- a commencé à construire le centre de gestion des incidents compromettant la sécurité et a effectué la première des évaluations automatiques prévues (outils d'essai et de gestion) dans les organismes de la partie I du gouvernement;
- a coordonné le projet de conformité du ministère à la Politique de sécurité des systèmes de technologie de l'information du gouvernement;
- a effectué des évaluations des risques, émis des opinions en matière de sécurité, proposé des stratégies architecturales et fourni des conseils relatifs à la sécurité à la haute direction;
- a fourni des services de consultation en sécurité des TI pour de nombreux projets, directement et indirectement, par l'intermédiaire des agents ministériels de la sécurité de l'information;
- a amélioré le programme d'éducation et de sensibilisation à la sécurité grâce au programme de sensibilisation à la sécurité informatique.

Des efforts considérables ont été consacrés à la planification de l'élargissement du mandat de la section pour diriger et faciliter la gouvernance de la gestion de l'information et des TCI d'entreprise, en misant sur les succès du programme de sécurité de l'information.

Politiques, projets et applications de TI

La Section des politiques, des projets et des applications de TI appuie les autres directions des SGI et assure l'élaboration, la coordination et la mise en œuvre continues des politiques, mécanismes et modèles opérationnels requis pour offrir des services de technologie de l'information (TI) de qualité dans l'ensemble du gouvernement. Elle fournit également des services de maintenance et de soutien pour d'importantes applications traditionnelles, ministérielles ou d'infrastructure.

Au cours de 2011-2012, les SGI ont :

- soutenu la gestion du projet de réinitialisation en libre-service des mots de passe de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, qui

project which will contribute to an increase in Service Desk security, effectiveness and efficiency, by enabling client users, in a secure fashion, to reset their network password;

- Provided guidance in the preparation of Memorandums to Executive Council, IT Policy documents, statements of work, and other documents initiated by CIMS;
- In partnership with the New Brunswick Internal Services Agency, completed the development and deployment of a Microsoft SharePoint-based collaboration tool and migrated to version 2010; enabling the environment to be offered as a shared service. It is expected that the effort from this project will enable a service offering that can be provided to other government departments in 2012-2013;
- Continued the essential systems support for legacy business applications such as Education Payroll and Property Tax; including Subject Matter Expert support for any system modernization planning;
- Worked with the Department of Health and Service New Brunswick to continue to advance identification and authentication solutions for government service offerings; and,
- The Maritime Radio Communications Initiative (MRCI) RFP closed in late October 2011 and evaluations were completed in December 2011, with results brought back to the three governments in January 2012. In early February 2012, the three provinces determined that the MRCI procurement process would not be moving forward. The MRCI partnership has been dissolved and closure of the file is in process.

The team continued essential application and database support for several corporate applications, such as the government and service directories, as well as database support for several infrastructure applications, including Blackberry and E-mail services to government departments. The team also provided consultation and advice to Communications New Brunswick (CNB) and the New Brunswick Internal Services Agency in regards to support and development of GNB's Web Content Management Solution (WCMS).

augmentera la sécurité et l'efficacité du Bureau des services de TI en permettant aux utilisateurs clients de réinitialiser leur mot de passe au réseau d'une manière sécuritaire;

- a donné des conseils pour la préparation de mémoires au Conseil exécutif, de documents sur les politiques en matière de TI, d'énoncés de travail et d'autres documents amorcés par les SGI;
- terminé, en collaboration avec l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, la mise au point et le déploiement de l'outil de collaboration Microsoft SharePoint et a migré vers la version 2010, permettant d'offrir l'environnement comme service partagé. Les efforts découlant de ce projet devraient permettre d'offrir les services à d'autres ministères en 2012-2013;
- continué d'offrir un soutien essentiel pour les applications de gestion traditionnelles, comme celles de la rémunération du personnel scolaire et de l'impôt foncier, y compris un soutien d'expert en la matière pour planifier toute modernisation de système;
- collaboré avec le ministère de la Santé et Service Nouveau-Brunswick pour continuer à faire avancer les solutions d'identification et d'authentification pour les services offerts par le gouvernement;
- La clôture de la demande de propositions pour l'Initiative du réseau de radiocommunications dans les Maritimes (IRRM) a eu lieu à la fin d'octobre 2011, et les évaluations ont été effectuées en décembre 2011. Les résultats ont été présentés aux trois gouvernements en janvier 2012, et au début de février 2012, les trois gouvernements ont déterminé que le processus d'acquisition n'irait pas de l'avant. Le partenariat de l'IRRM a été dissous, et le dossier est en voie de fermeture.

L'équipe a continué à assurer le soutien des applications essentielles et des bases de données de diverses applications du gouvernement, comme le répertoire des employés et des services du gouvernement, ainsi que de la base de données de plusieurs applications d'infrastructure, y compris les appareils BlackBerry et les services de courriel aux ministères. L'équipe a aussi offert des services de consultation et des conseils à Communications Nouveau-Brunswick (CNB) et à l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick pour le soutien et la mise au point de la solution du gouvernement du Nouveau-Brunswick pour gérer le contenu Web.

Corporate Services

The Corporate Services Division is responsible to provide management and administrative support for the department. The division consists of the following four branches:

- Finance and Administration
- Human Resources
- Technology Support
- Planning and Policy

Finance and Administration

The Finance and Administration Branch provides budgeting, reporting, expenditure control, inventory management, receivable and payable processes, coordination of audit functions with the Office of the Comptroller and the Office of the Auditor General and coordination of the budget process with Budgets Branch of the Management Board. It is also responsible for the fulfillment of departmental administrative requirements, the redistribution and disposal of government assets (other than real property and vehicles).

Human Resources

Human Resources (HR) is responsible for employee recruitment and retention, strategic HR planning and management, workforce planning, employee engagement, classification, employee relations, performance management, training and development, and the coordination of a variety of employee programs. During the 2011-12 fiscal year, HR provided services to approximately 700 employees of the New Brunswick Internal Services Agency and the Department of Supply and Services.

Technology Support

The Technology Support Branch ensures that departmental program delivery is supported by effective use of technology. Staff provides business applications maintenance and support services, advisory services including the Information Security function and assistance with adopting and leveraging technology in support of business activities. On behalf of the Department, the branch manages the client relationship with the New Brunswick Internal Services Agency who

Services ministériels

La Division des services ministériels est chargée de fournir des services de gestion et de soutien administratif au ministère. La division comprend les quatre directions suivantes :

- Finances et administration
- Ressources humaines
- Soutien technique
- Politiques et planification

Finances et administration

La Direction des finances et de l'administration prépare le budget, rédige les rapports, contrôle les dépenses, gère les stocks, s'occupe des processus des systèmes débiteurs et créditeurs, coordonne les fonctions de vérification avec le Bureau du contrôleur et le Bureau du vérificateur général et coordonne le processus budgétaire avec la Direction des budgets du Conseil de gestion. Elle est aussi chargée de s'occuper des différentes fonctions administratives du ministère, de la redistribution et de la vente des biens du gouvernement (autres que les biens réale et les véhicules).

Ressources humaines

La Direction des ressources humaines s'occupe du recrutement et du maintien en poste des employés, de la planification et de la gestion stratégiques des ressources humaines, de la planification des effectifs, de la mobilisation des employés, des activités de classification, des relations de travail, de la gestion du rendement, de la formation et du perfectionnement et de la coordination d'une variété de programmes destinés aux employés. Au cours de 2011-2012, la Direction des ressources humaines a fourni des services à environ 700 employés de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick et du ministère de l'Approvisionnement et des Services.

Soutien technique

La Direction du soutien technique s'assure que la prestation des programmes du ministère s'appuie sur une utilisation efficace des technologies. Le personnel offre des services de maintenance et de soutien des applications de gestion, des services consultatifs, y compris la fonction de la sécurité de l'information, ainsi qu'un soutien dans l'adoption et l'exploitation des technologies à l'appui des activités opérationnelles. La direction gère, au nom du ministère, la relation client avec l'Agence des services internes du

provides network, infrastructure and desktop services. Staff monitors and approves the acquisition of technology and related products to ensure compatibility with corporate standards. This branch provides the Department's Records Management program.

Policy and Planning

The Policy and Planning Branch is responsible to provide corporate policy advice, support corporate strategic and emergency planning, support legislative development and the department's activities in the Legislature, and coordinate responses to information requests under the *Right to Information and Protection of Privacy Act*.

The division was responsible for **Algonquin Properties Limited** and **Algonquin Golf Limited**, the provincially-owned corporations that owned the Algonquin Hotel and Golf Course and associated properties in St. Andrews. Fairmont Hotels and Resorts managed the facilities through a management contract until December 31, 2011. On January 1, 2012 a management team was put in place to maintain operations until the sale of the properties was finalized on March 30, 2012.

Official Languages

One complaint was filed under the act during the 2011-12 fiscal year. The complaint was substantiated and action is being taken to resolve the complaint.

Public Interest Disclosure Act

The *Public Interest Disclosure Act* facilitates the disclosure and investigation of significant and serious matters in, or relating to the public service that are potentially unlawful, dangerous to the public or injurious to the public interest, and protects people who make those disclosures.

During the 2011-2012 fiscal year, the Department did not receive nor act on any disclosures of wrongdoings under the act, no investigations were initiated, and no claim was referred to the agency by the Ombudsman under section 23 of the act.

Nouveau-Brunswick, qui fournit des services de réseau, d'infrastructure et d'ordinateurs de bureau. Le personnel surveille et approuve l'acquisition des technologies et des produits connexes afin d'assurer leur compatibilité avec les normes gouvernementales. La direction offre également le programme de gestion des documents du ministère.

Politiques et planification

La Direction des politiques et de la planification a la responsabilité de fournir des conseils sur la politique gouvernementale, d'appuyer la planification stratégique et d'urgence du gouvernement, l'élaboration des lois et les activités du ministère au sein de l'Assemblée législative et de coordonner les réponses aux demandes de renseignements en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

La division s'occupait aussi d'**Algonquin Properties Limited** et d'**Algonquin Golf Limited**, les corporations du gouvernement provincial qui étaient propriétaires de l'hôtel et du terrain de golf Algonquin, de même que des biens connexes, à Saint Andrews. Fairmont Hotels and Resorts a géré les installations, en vertu d'un contrat de gestion jusqu'au 31 décembre 2011. Le 1er janvier 2012, une équipe de gestion a été mise en place pour maintenir les activités jusqu'à ce que la vente des biens soit conclue le 30 mars 2012.

Langues officielles

Au cours de la période visée par le rapport 2011-2012, le ministère a reçu une plainte en matière de langues officielles. La plainte était fondée, et des mesures ont été prises pour la résoudre.

Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public

La *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* facilite la divulgation et l'enquête d'affaires importantes et sérieuses relatives à la fonction publique qui pourraient être illégales, dangereuses pour le public ou préjudiciables à l'intérêt public, et elle protège les personnes qui font de telles divulgations.

Au cours de l'exercice de 2011-2012, le ministère n'a reçu aucune divulgation d'actes répréhensibles en vertu de la *Loi*, il n'a effectué aucune enquête et il n'a renvoyé aucune allégation à l'Ombudsman en vertu de l'article 23 de la *Loi*.

Financial Overview / Aperçu financier

Program/ Programme	Main Estimates/ Budget principal	Adjustment/ Ajustements	Amended Budget/Budget modifié	Expenditures/ Dépenses	Variance (under)/ Écarts (en moins)
Administration/ Administration	1 953 000	22 566	1 975 566	1 841 106	(134 460)
General Services/ Services généraux	6 710 000	99 935	6 809 935	6 584 854	(225 081)
Buildings Group/ Groupe des édifices	110 811 000	268 556	111 079 556	110 111 729	(967 827)[1]
Corporate Info Mgmt Services/ Services gouv. de l'informatique	5 752 000	35 392	5 787 392	4 740 816	(1 046 576)[2]
Total Ordinary Account Expenditures/ Dépenses au compte ordinaire	125 226 000	426 449	125 652 449	123 278 505	(2 373 944)
Capital Design and Construction/ Conception et construction	242 711 000	0	242 711 000	214 241 936	(28 469 064)[3]
Special Purpose Accounts/ Comptes à but spécial					
Archives Trust Fund/ Fonds en fiducie des Archives	62 000	0	62 000	0	(62 000)
Land Management Fund/ Fonds pour la gestion des terres	1 900 000	0	1 900 000	1 496 733	(403 267)
Government House/ Résidence du lieutenant-gouverneur	100 000	0	100 000	0	(100 000)

1 Ordinary Budget – Funds allocated for Chancery Place operations not required/Budget ordinaire – Fonds affectés aux opérations de Place Chancery qui n'étaient pas nécessaires
2 Ordinary Budget – Cancellation of planned consulting service and some projects delayed due to hiring restrictions/Budget ordinaire – Annulation d'un service de consultation et retard de certains projets en raison des restrictions en matière de recrutement
3 Capital Budget – Various Major Capital projects of the Department of Education and Early Childhood Development behind schedule/Budget des dépenses en capital – Retard de divers projets d'immobilisations majeurs du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance

Detailed Statement of Capital Account Expenditures
For Fiscal Year Ended 31 March 2012/
État détaillé des dépenses au compte de capital
Pour l'exercice terminé le 31 mars 2012

Agriculture, Aquaculture and Fisheries/Agriculture, Aquaculture et Pêches

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
170	Bas-Caraquet Marine Services/Centre de services maritimes de Bas-Caraquet	1 921
200	Shippagan Fish Museum & Aquarium/Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick à Shippagan	157 370
204	Shippagan Marine Service Center/Centre de services maritimes de Shippagan	1 304 910
TOTAL	**Agriculture, Aquaculture and Fisheries/ Agriculture, Aquaculture et Pêches**	**1 464 202**

Education / Éducation

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
00B	Various Buildings/Divers édifices	992 008
124	Eleanor W. Graham Middle School	32 859
180	Upper Miramichi Elementary School	28 947
196	Bliss Carmen Middle School	45 064
224	Hartland Community School	72 754
271	New Tabusintac School	12 815
289	Northrop Frye School	37 965
295	École régionale Est	6 111 893
317	Harvey Elementary School	48 705
318	Harvey High School	160 072
319	McAdam High School	126 764
323	Canterbury High School	15 090
325	Keswick Valley Memorial School	134 891
336	Southern Carleton Elementary School	14 960
338	Woodstock High School	10 647
339	Woodstock Middle School	17 226
342	Bath Elementary School	25 403
343	Bath Middle School	56 284
344	Bristol Elementary School	30 649
345	Carleton North High School	28 077
347	Centreville Community School	17 340
348	Florenceville Elementary School	36 180
355	Andover Elementary School	329 786
363	Southern Victoria High School	426 888
364	Tobique Valley High School	36 552
370	École Mgr-Lang	37 482
371	Polyvalente Thomas-Albert	435 726
373	École régionale de Saint-André	209 470
375	École élémentaire Sacré-Cœur	2 454 872
383	École Ernest-Lang	184 143
387	École Notre-Dame	41 509
395	École Sainte-Anne	148 926
399	Académie Notre-Dame	219 829

Education *(continued)*/Éducation *(suite)*

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
401	Aux quatre vents	167 379
407	Dalhousie Regional High School	160 049
408	Jacquet River School	123 661
409	L.E. Reinsborough School	155 720
414	Apollo XI	183 382
415	Mgr Melanson	10 780
416	Polyvalente Roland-Pépin	8 033 735
417	New Riverview K-8	742 926
420	Northrop Frye School	522 634
422	Campbellton Middle School	126 749
423	Lord Beaverbrook School	104 821
425	Sugarloaf Senior High School	53 409
427	Kennebecasis Park Elementary School	304 420
428	New Fredericton North	11 573 748
433	École Marée Montante	49 552
435	École Mgr-Marcel-François-Richard	50 979
439	École régionale de Baie-Sainte-Anne	307 521
447	Bonar Law Memorial School	264 029
449	Rexton Elementary School	163 661
453	Cité de l'Amitié	144 256
455	Carrefour Étudiant	757 971
456	Francois-Xavier-Daigle	266 202
458	Le Tournesol	29 894
462	Place des Jeunes	26 793
465	École Sainte-Bernadette	2 051 501
466	École secondaire Népisiguit	475 832
472	Bathurst High School	477 381
476	Janeville Elementary School	100 688
478	Parkwood Heights Elementary School	58 897
480	Superior Middle School	117 973
493	École Sainte-Anne	178 287
497	Centre scolaire Samuel-de-Champlain	201 186
500	École Carrefour Beausoleil	47 345
522	New Woodstock & New Southern Carleton Schools	30 645
526	Polyvalente A.-J.-Savoie	236 408
540	École L'Escale des Jeunes	72 779
542	Polyvalente Louis-Mailloux	463 267
543	École Léandre-LeGresley	187 467
547	École Ola-Léger	20 263
560	École La-Rivière	20 256
562	École L'Envolée	81 202
566	École Marie-Esther	11 294
571	École Sœur-Saint-Alexandre	15 902
579	École La Relève de Saint-Isidore	87 877
581	Centre scolaire-communautaire La Fontaine	283 364
583	École La Source	38 106
590	École La Passerelle	122 318
593	École La Villa des Amis	16 399
594	Polyvalente W.-Arthur-Losier	465 478
600	Blackville School	163 292
601	Croft Elementary School	13 411
604	Harkins Middle School	148 652
608	Miramichi Valley High School	321 789

Education *(continued)*/Éducation *(suite)*

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
609	North & South Esk Elementary School	54 465
619	Central New Brunswick Academy	71 529
622	Stanley Regional High School and Stanley Elementary School	70 275
631	Dr. Losier Middle School	123 747
634	James M. Hill Memorial High School	217 575
639	St-Andrews Elementary School	188 589
645	École Blanche-Bourgeois	12 467
648	École Clément-Cormier	10 183
650	École Dr. Marguerite-Michaud	19 597
653	École Notre-Dame	338 874
661	École Abbey-Landry	453 465
662	École Grande-Digue	15 019
663	École Amirault	46 862
667	École Champlain	75 248
669	École Donat-Robichaud	52 759
674	Polyvalente Louis-J.-Robichaud	255 507
675	École Mathieu-Martin	261 211
685	École Sainte-Thérèse	56 789
694	Marshview Middle School	331 347
697	Salem Elementary School	44 175
706	Bessborough School	90 233
710	Bernice MacNaughton High School	11 719
715	Gunningsville School	68 021
716	Harrison Trimble High School	502 812
717	Hillcrest School	61 172
719	Lower coverdale School	130 886
721	Moncton High School	2 143 812
722	New Moncton High School	1 559 445
723	Mountain View School	83 777
725	Queen Elizabeth School	32 660
726	Riverview High School	869 404
733	Edith Cavell School	534 034
741	J.M.A. Armstrong/Salisbury Middle School	11 855
743	Petitcodiac Regional School	1 308 493
753	Caledonia Regional High School	51 831
765	Sussex Corner Elementary School	34 812
767	Sussex Middle School	159 266
768	Sussex Regional High School	548 170
775	Belleisle Regional High School	114 356
778	Hammond River Valley Elementary School	31 699
780	Hampton Middle School	61 622
781	Harry Miller Middle School	12 728
782	Kennebecasis Park Elementary School	91 699
783	Kennebecasis Valley High School	239 902
784	Lakefield Elementary School	68 372
786	Quispamsis Elementary School	124 021
788	Rothesay High School	113 739
795	Barnhill Memorial School	217 324
796	Bayside Middle School	104 062
800	Centennial School	20 519
863	Forest Hills School	258 358
875	Lakewood Heights School	11 356
877	Loch Lomond School	57 005
879	M. Gerald Teed Memorial School	40 435

Education *(continued)*/Éducation *(suite)*

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
882	Millidgeville North School	37 046
885	Prince Charles School	838 789
886	Princess Elizabeth School	124 932
888	Saint John High School	178 823
889	Harbour View High School	286 747
890	Seawood School	29 434
891	Simonds High School	464 246
892	Bayview School	171 689
893	St. John the Baptist/King Edward School	165 325
902	Westfield School	192 433
909	Back Bay Elementary School	132 821
912	Fundy High School	11 296
915	St. George Elementary School	84 063
922	Grand Manan Community School	179 954
929	Campobello Island Consolidated School	134 983
932	Sir James Dunn Academy	184 003
933	St. Stephen Elementary School	430 856
934	St. Stephen High School	65 123
935	St. Stephen Middle School	78 443
936	Vincent Massey Elementary School	50 470
946	Chipman Elementary School	129 350
947	Minto Elementary Middle School	12 139
948	Minto Memorial High School	350 384
949	Cambridge-Narrows Community School	10 050
950	Chipman Forest Avenue School	67 454
954	Assiniboine Avenue Elementary School	15 266
957	Gagetown School	170 665
958	Geary Elementary Community School	23 603
959	Gesner Street Elementary School	19 515
960	Harold Peterson Middle School	242 311
961	Hubbard Avenue Elementary School	120 359
962	Lincoln Elementary Community School	907 936
963	Oromocto High	254 739
965	Summerhill Street Elementary School	21 174
966	Sunbury West School	16 549
968	Ridgeview Middle School	277 883
975	Alexander Gibson Memorial School	32 032
978	Connaught Street School	63 658
979	Devon Middle School	58 446
980	Douglas School	12 000
982	Fredericton High School	332 754
984	George Street Middle School	192 444
987	Liverpool Street School	181 335
988	McAdam Avenue School	87 713
989	Montgomery Street School	152 374
991	Nashwaaksis Middle School	375 071
992	Nashwaaksis Memorial School	17 861
996	Royal Road School	185 858
TOTAL	**Education and Early Childhood Development/ Éducation et Développement de la petite enfance**	**64 056 987 $**

Health/Santé

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
00B	Various Buildings/Divers édifices	871
294	Restigouche Hospital Centre/Centre hospitalier Restigouche	2 606 264
801	Dr. Everett Chalmers Regional Hospital/Hôpital régional Dr Everett Chalmers	1 100 543
809	Edmundston Regional Hospital/Hôpital régional d'Edmundston	1 295 744
818	Hôpital de Lamèque	130 553
820	The Moncton Hospital/Hôpital de Moncton	514 403
826	Sackville Memorial Hospital/Hôpital mémorial de Sackville	398 996
829	Saint John Regional Hospital/Hôpital régional de Saint John	1 172 809
831	St. Joseph's Hospital/Hôpital St. Joseph	76 711
833	Charlotte County Hospital/Hôpital du comté de Charlotte	414 773
839	Chaleur Regional Hospital/Hôpital régional Chaleur	4 092 193
842	Grand Falls Hospital/Hôpital général de Grand-Sault	1 536 835
845	Hôpital Stella-Maris-de-Kent	252 737
848	Dr.Georges-L.-Dumont Hospital/Hôpital D'-Georges-L.-Dumont	28 107 302
849	Miramichi Regional Hospital/Hôpital régional de Miramichi	387 364
850	Tracadie-Sheila Hospital/Hôpital de Tracadie-Sheila	37 524
TOTAL	**Health/Santé**	**42 125 622**

Justice

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
126	Saint John Law Courts/Palais de justice de Saint John	29 605 587
TOTAL	**Justice**	**29 605 587**

Legislative Assembly/Assemblée législative

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
024	Legislative Assembly/Assemblée législative	1 511 977
TOTAL	**Legislative Assembly/Assemblée législative**	**1 511 977**

Natural Resources/Ressources naturelles

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
452	DNR Garage (Fredericton)/Garage du MRN	182 847
TOTAL	**Natural Resources/Ressources naturelles**	**182 847**

Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
00B	Various Buildings/Divers édifices	28 679
029	Men's Barracks/Casernes (soldats)	250 000
119	NBCC – St. Andrews Campus	359 807
153	NBCC – Moncton Campus	839 557
154	CCNB – Campus de Dieppe	34 160
191	School of Fisheries/École des pêches de Caraquet	98 362
202	CCNB – Campus de Bathurst (Youghall)	275 678
209	Bathurst Community College – Tech Center	356 380
243	CCNB – Campus de Bathurst	79 971
314	NBCC – Minto	21 876
340	CCNB – Campus d'Edmundston	7 885 825
352	NBCC Saint John Grandview	11 235 685
372	NBCC Saint John Tucker	1 079 091
376	NBCC – Fredericton Campus (UNB)	2 475 430
998	NBCC – Smythe Street Fredericton	773 543
TOTAL	**Post-Secondary Education, Training and Labour/ Éducation postsecondaire, Formation et Travail**	**25 794 043**

Public Safety/Sécurité publique

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
166	South East Regional Correctional Centre/ Centre correctionnel régional du Sud-Est	15 712 385
299	Dalhousie Regional Correctional Centre/ Centre correctionnel régional de Dalhousie	4 341 278
TOTAL	**Public Safety/Sécurité publique**	**20 053 662**

Supply and Services/Approvisionnement et Services

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
00B	Various Buildings/Divers édifices	3 300 168
00B	Telecommunication Towers	1 471 591
002	Courthouse/Palais de Justice, Burton	80 524
004	Centennial Building/Édifice du Centenaire	39 451
007	National Exhibition Centre/Centre national d'exposition	30 256
008	NB College of Craft and Design	268 430
014	Edgecombe House/Maison Edgecombe	64 703
015	Centre communautaire Sainte-Anne	100 000
023	Justice Building/Palais de Justice, Fredericton	348 550
028	Marysville Place/Place Marysville	511 983
029	Men's Barracks/Casernes (soldats)	111 230
035	Provincial Archives Building/Archives provinciales	11 637
040	Regional Center/Centre régional, Fredericton	804 608
047	Agriculture Service Centre/Centre des services agricoles	131 004
049	Victoria Health Centre/Centre de santé Victoria	43 474
051	Woodstock Courthouse/Palais de justice de Woodstock	170 348

Supply and Services *(continued)*/Approvisionnement et Services *(suite)*

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
052	Woodstock Jail/Prison de Woodstock	77 114
054	York County Courthouse/Palais de justice du comté de York	11 483
056	York Sunbury Museum/Musée York-Sunbury	11 160
060	Hilton Road Complex/Complexe du chemin Hilton	43 673
062	Government House/Résidence du gouverneur	16 246
064	Woodstock VIC/Centre d'information touristique de Woodstock	100 767
065	NBCC – Woodstock	40 647
086	St. Andrews Courthouse/Palais de justice de St. Andrews	22 285
089	St. Stephen Regional Centre/Centre régional de St. Stephen	71 846
093	N.B. Museum/Musée du Nouveau-Brunswick, Saint John	1 129 361
095	Saint John Provincial Building/Édifice provincial de Saint John	75 087
098	Saint John Court House/Palais de justice de Saint John	69 851
099	Regional Correction Center/Centre correctionnel régional, Saint John	363 280
104	Campobello Tourist Information Centre/Centre d'information touristique de Campobello	52 381
105	Provincial Lab Building/Laboratoire provincial	51 091
106	NBCC – Saint John Satellite	88 798
113	Champlain Industrial Park/Parc industriel Champlain	42 674
114	St. Jacques Weigh Scales/Poste de pesage de Saint-Jacques	13 434
134	Institut de Memramcook	223 212
136	Moncton Regional Centre/Centre régional de Moncton	68 902
146	Moncton Agriculture Services/Services agricoles de Moncton	330 290
150	Sussex Justice Bldg/Palais de justice de Sussex	179 461
152	Scoudouc Industrial park/Parc industriel de Scoudouc	170 429
177	Newstart Building/Édifice Newstart	94 488
184	Bathurst Courthouse/Palais de justice de Bathurst	43 739
187	Bathurst Provincial Building/Édifice provincial de Bathurst	147 328
188	Campbellton Regional Centre/Centre régional de Campbellton	40 779
195	Bathurst Agriculture/Édifice de l'agriculture de Bathurst	11 835
201	HSC Building/Édifice HSC – Bathurst	29 136
223	Kedgwick Provincial Building/Édifice provincial de Kedgwick	507 858
232	Wicklow Agriculture Service Centre/Centre des services agricoles de Wicklow	24 440
233	Grand Falls Agriculture Service Centre/Centre des services agricoles de Grand-Sault	21 366
246	Edmundston VIC/Centre d'information touristique d'Edmundston	21 848
248	Eel River Bar Dam	1 784 061
257	Petitcodiac River Causeway	3 374 532
263	Miramichi Court Complex/Palais de Justice Miramichi	24 996
447	Bonar Law Memorial School	71 372
487	Saint John Harbour Admin Building/Édifice administratif du havre de Saint John	16 460
493	École Sainte-Anne	73 696
550	École Terre des jeunes	29 007
713	Forest Glen School	34 036
801	Dr. Everett Chalmers Regional Hospital/Hôpital régional Dr Everett Chalmers	1 802 945
809	Edmundston Regional Hospital/Hôpital régional d'Edmundston	166 543

Supply and Services *(continued)*/Approvisionnement et Services *(suite)*

813	Campbellton Regional Hospital/Hôpital régional de Campbellton	415 786
820	The Moncton Hospital/Hôpital de Moncton	96 424
823	Hôtel Dieu Saint Joseph Hospital in Perth Andover/Hôpital Hôtel-Dieu Saint-Joseph de Perth-Andover	11 805
826	Sackville Memorial Hospital/Hôpital mémorial de Sackville	80 000
829	Saint John Regional Hospital/Hôpital régional de Saint John	53 864
842	Grand Falls General Hospital/Hôpital général de Grand-Sault	61 230
846	Oromocto Public Hospital/Hôpital public d'Oromocto	670 918
878	Lorne Middle School	47 525
879	M. Gerald Teed Memorial School	34 298
890	Seawood School	35 620
982	Fredericton High School	82 500
991	Nashwaaksis Middle School	25 407
A37	Chancery Place	7 319 031
AC5	Alison Boulevard	915 238
AC8	Brookside Place	65 515
NR9	Hugh John Flemming Forestry Complex	194 660
V52	Cap-Pelé Maintenance Depot/Dépôt d'entretien de Cap-Pelé	17 129
W26	Hanwell Road Maintenance Depot/Dépôt d'entretien du chemin Hanwell	51 018
W48	Fredericton Sign Shop/Atelier de panneaux routiers de Fredericton	15 339
W81	Campobello Maintenance Depot/Dépôt d'entretien de Campobello	55 442
X01	Rexton Garage	57 429
X40	Grand Falls Maintenance Depot/Dépôt d'entretien de Grand-Sault	39 575
X41	Drummond Maintenance Depot/Dépôt d'entretien de Drummond	39 357
TOTAL	**Supply and Services/ Approvisionnement et Services**	**29 447 008**
Capital Account Expenditures Grand Total/ Total global des dépenses au compte capital		**214 241 936**

Detailed statement of operating and maintenance costs for public buildings

For Fiscal Year Ended 31 March 2012 /

État détaillé des frais de fonctionnement et d'entretien pour les édifices publics

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2012

Public Buildings/Édifices publics

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Operating and Maintenance Costs/ Frais de fonctionnement et d'entretien
001	Barry House/Maison Barry, Fredericton	45 264,95
002	Courthouse/Palais de justice, Burton	102 428,15
004	Centennial Building/Édifice du Centenaire, Fredericton	658 917,98
005	Heating Plant, Centennial Building/ Installation de chauffage, Édifice du Centenaire, Fredericton	1 126 194,30
007	National Exhibition Centre/Centre national d'exposition, Fredericton	42 012,83
008	NB College of Craft and Design	151 239,00
014	Edgecombe House/Maison Edgecombe, Fredericton	20 026,12
015	École St. Anne Operation/Fonctionnement de l'École Sainte-Anne	9 366,91
016	Beaverbrook Art Gallery/Galerie d'art Beaverbook	80,00
021	Jewett House/Maison Jewett, Fredericton	23 416,05
022	Johnson House/Maison Johnson	(9 152,54)
023	Justice Building/Palais de justice, Fredericton	393 980,43
024	Legislative Assembly/Édifice de l'Assemblée législative, Fredericton	139 605,26
028	Marysville Place/Place Marysville, Fredericton	854 544,99
029	Men's Barracks Building/Casernes (soldats), Fredericton	33 806,60
032	Legislative Library/ Bibliothèque de l'Assemblée législative, Fredericton	16 599,17
034	Palmer House/Maison Palmer	19 862,50
035	Provincial Archives UNB/Archives provinciales UNB, Fredericton	178 210,44
036	Plant Propagation Centre/Centre de propagation des végétaux	51 863,81
039	Research Station/Station de recherche, Fredericton	223 249,31
040	Regional Centre/Centre régional, Fredericton	171 213,24
041	Soils and Minerals Laboratory/ Laboratoire d'analyse des sols et des minéraux, Fredericton	60 655,70

Public Buildings *(continued)*/Édifices publics *(suite)*

Building No./ No de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Operating and Maintenance Costs/ Frais de fonctionnement et d'entretien
043	Sterling House/Maison Sterling, Fredericton	30 361,22
044	GIC Head Office/Bureau central, Services d'information du GNB	(1 105,32)
045	Analytical Services Laboratory/Laboratoire analytique, Fredericton	120 578,72
046	Soucie House/Maison Soucie, Fredericton	13 246,84
047	Agricultural Services Centre/ Centre des services agricoles, Fredericton	340 200,60
048	Scovil House/Maison Scovil, Fredericton	17 848,49
049	Victoria Health Centre/Centre de santé Victoria, Fredericton	808 510,91
051	Woodstock Courthouse/Palais de justice de Woodstock	102 242,32
052	Woodstock Jail	56 113,30
054	York County Court House	39 935,97
056	York Sunbury Museum	10 394,81
057	Minto Industrial Park	135 882,64
058	Snowplow & Landscaping	242 168,71
060	Hilton Road Complex – Fredericton	153 901,81
062	Old Government House/ Résidence du lieutenant-gouverneur, Fredericton	326 579,93
063	Weigh Scales – Oak Bay	1 349,87
064	Woodstock TIC	76 094,50
067	Officer's Square, Fredericton/Carré des officiers, Fredericton	2 379,00
069	Weigh Scales/Poste de pesage, Longs Creek	39 951,96
071	350 King Avenue, Bathurst/350, avenue King, Bathurst	225,28
074	NB Liquor Warehouse/Entrepôt d'Alcool NB	3 427,71
075	Huttle Building, Industrial Park/ Édifice Huttle, parc industriel de Fredericton	100 968,46
081	Provincial Building/Édifice provincial, Grand Manan	29 222,62
083	Courthouse/Palais de justice, Hampton	50 254,18
086	Courthouse/Palais de justice, Saint Andrews	16 224,89
087	Saint Andrews Jail/Prison de Saint Andrews	4 038,01
089	Regional Centre/Centre régional, St. Stephen	132 238,30
093	NB Museum/Musée du Nouveau-Brunswick, Saint John	174 538,27
095	Provincial Building/Édifice provincial, Saint John	170 685,83
098	Courthouse/Palais de Justice, Saint John	62 439,02
099	Regional Correctional Centre/ Centre correctionnel régional, Saint John	404 256,79
102	Fisheries Complex/Complexe halieutique, St. George	62 148,81
104	Campobello TIC/Centre d'information touristique de Campobello	10 640,18
105	Provincial Lab/Laboratoire provincial, Saint John	114 625,46
106	Community College/Collège communautaire, Saint John	154 102,32
109	Weigh Scales/Poste de pesage, Bouctouche	30 633,45
110	Weigh Scales/Poste de pesage, River Glade - Salisbury	87 252,74
113	Champlain Industrial Park/Parc industriel Champlain, Saint Andrews	170 456,16

Public Buildings *(continued)*/Édifices publics *(suite)*

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Operating and Maintenance Costs/ Frais de fonctionnement et d'entretien
114	Weigh Scale/Poste de pesage, Saint-Jacques	69 617,97
134	Memramcook Institute/Institut de Memramcook, Saint-Joseph	45 574,19
136	Moncton Regional Centre/Centre régional de Moncton	73 116,94
137	Detention Centre/Centre de détention, Moncton	172 815,50
139	Tourism Information Centre/Centre d'information touristique, Aulac	35 533,70
143	Hopewell Cape Municipal Office/Bureau municipal, Hopewell Cape	11 388,31
144	Provincial Building/Édifice provincial, Sussex	35 069,08
146	Agriculture Centre/Centre agricole, Moncton	74 927,90
147	Agriculture Centre/Centre agricole, Sussex	42 181,02
150	Justice Building/Palais de justice, Sussex	56 226,15
152	Industrial Park/Parc industriel, Scoudouc	290 491,17
166	Shediac Detention Centre/Centre de détention de Shediac	59 400,00
175	Courthouse/Palais de justice, Richibucto	65 214,23
177	Newstart Building/Édifice Newstart, Richibucto	52 028,03
184	Courthouse/Palais de justice, Bathurst	258 156,62
187	Provincial Building/Édifice provincial, Bathurst	75 841,68
188	Regional Centre/Centre régional, Campbellton	179 644,80
192	Courthouse/Palais de justice, Dalhousie	62 865,06
195	Bathurst Agriculture Building/Édifice de l'agriculture, Bathurst	70 821,24
201	Health Building/Édifice de la Santé, Bathurst	146 519,97
222	Provincial Building, Grand Falls/Édifice provincial, Grand-Sault	47 748,79
223	Provincial Building/Édifice provincial, Kedgwick	47 838,83
226	Provincial Building/Édifice provincial, Saint-Quentin	18 029,27
228	Madawaska Correctional Centre/ Centre correctionnel du Madawaska, Edmundston	338 845,53
229	Courthouse/Palais de justice, Perth-Andover	17 438,99
232	Agricultural Service Centre/Centre des services agricoles, Wicklow	51 498,40
233	Agricultural Building, Grand Falls/ Édifice de l'agriculture, Grand-Sault	39 792,74
234	Community College, Grand Falls/ Collège communautaire, Grand-Sault	136 903,37
246	Tourism Information Centre/ Centre d'information touristique, Edmundston	148 703,42
255	Weigh Scales/Poste de pesage, Tide Head	22 940,51
258	Fisheries Office/Bureau des Pêches, Bouctouche	79 926,18
263	Courthouse/Palais de justice, Miramichi	256 155,46
297	Fisheries Lab/Laboratoire de la santé du poisson, St. George	50 513,57
299	Dalhousie Correctional Facility/Centre correctionnel régional de Dalhousie	151 864,55
300	Student Services Building/Édifice des services aux étudiants	26 448,25
554	Fisheries Office/Bureau des Pêches, Caraquet	16 759,98
A37	Fredericton Downtown Development/Développement du	861 053,99

	centre-ville de Fredericton	
NBP	NBEPC Holding Account/Corporation de portefeuille Énergie NB	3 202,18
Total	**Public Buildings/Édifices publics**	**12 801 497,53**
Overhead Cost/Coûts généraux ▪ **Building Administration/Administration** ▪ **Cleaning Supplies/Matériel de nettoyage**		 **1 181 224,32** **104 922,35**
Ordinary Expenditures Grand Total/ Total global des dépenses au compte ordinaire		**14 087 644,20**